SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

• TROUBLES IN TORONTO
• SEN. CRANSTON IN CHINATOWN

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 11, NUMBER 48 • DECEMBER 7, 1977 • 20 CENTS

Increased Criminal Activities Disturb Toronto Community

TORONTO — An increase in Chinatown crime activity, demands for more Chinese speaking police, complaints from Chinese businessmen talking about crime threatening their livelihood, and a special police unit to investigate Chinatown crime — does this sound familiar? According to Toronto's The *Globe and Mail* in its November 19 issue, Toronto and the Chinese community there are experiencing a crime upswing similar to those that recently hit New York and San Francisco Chinatowns.

"Toronto has the third-largest Chinese community in North America and its residents have been disturbed by reports of criminal acts by Toronto Chinese during the past two years," wrote Peter Moon in the *Globe and Mail*.

"Last winter the Toronto Chinese Business Association met senior Metro police officers to express their concern over reports that young Chinese, many of them immigrants or students from Hong Kong, were involved in robberies, extortion, drug trafficking and protection rackets," reported Moon.

BOMBING

But after a shooting in which a Chinese was wounded, a bombing in which a Chinese cook was killed and press reports about Chinatown crime in New York, San Francisco and Toronto, business in Toronto Chinatown dropped off alarmingly. The local Chinese business association then issued a public statements saying: "There has not been in Chinatown any wave of organized crime such as extortion, major holdups or drug activities."

Police officials have on the one hand been downplaying any talk to the press about Chinese-organized crime, but, on the other hand, they have stepped up their intelligence efforts considerably. Last September the Ontario Police Commission convened a special meeting in Toronto on Chinese crime. It was attended by police intelligence experts on Chinese crime from Vancouver, Montreal, New York and San Francisco, according to the *Globe and Mail*.

In addition, a special Chinese community squad has been working out of the Toronto Metro police force's intelligence bureau since last January. The squad has eleven members: six Metro policemen, three Royal Canadian Mounted Police (RCMP) and two Ontario Provincial Police (OPP). The head of the Metro intelligence bureau, Inspector Gordon Lennox, says that the rate of reported crime in Toronto's Chinatown is less than that of many other ethnic communities.

SQUAD

"The special squad was formed to see if there is anything there in our Chinatown and to do something about it if there is," Lennox told the Toronto daily. The *Globe and Mail* reported that the police are having problems getting Chinese to come forward and reporting extortion and other crimes.

According to the November 19 article, "Only 14 Metro policemen can speak Chinese, the RCMP has only three Chinese-speaking members in the Metro area, and the OPP does not have one Chinese-speaking member."

While Inspector Lennox is reluctant to comment about extortion, Inspector Al Palmer of the RCMP told reporter Moon that he thinks there has been instances of extortion. "I don't know for sure. I couldn't prove it. But I think there is enough there to suggest it has happened," Palmer said. A Hong Kong-born Metro policeman, Constable Henry Chan, has been following extortion leads and receiving tips about new arrivals with questionable backgrounds, but in ten months, he has yet to find a solid case.

EXTORTION

In a side-bar story, the *Globe and Mail* reported that Robert Chow, a senior editor of the *Chinese Express*, a Chinese newspaper in Toronto, and an employee of the *Globe and Mail*, says he has talked to six Chinese businessmen in the city's Chinatown who have paid protection money to Chinese youths. None of the men would let him quote them by name, nor would they identify the young men who had taken money from them.

"I find from my own experience that the Chinese don't trust the police," Chow told the *Globe and Mail*. "There wasn't a lot of money involved, according to the businessmen, but they would rather pay $40, $50 or $60 a month than risk trouble by telling the police," Chow said.

Chow does not believe there is organized crime activity by triads or secret Chinese criminal societies firmly attached in Toronto's Chinatown, but he does think that some people in the Chinese community have connections to established triad groups in Hong Kong and the United States.

TRIAD

Inspector Palmer of the RCMP calls reports of triad activities in Toronto's Chinatown "exaggerated." Known triad members from the U.S. have visited Toronto, but they appear to be making legitimate investments in Chinatown, Palmer says. Some young Chinese between 16 and 25 scare the Chinese merchants by claiming to be triad members.

This Ching Te Chen vase (blue and white porcelain) of the Ming Dynasty is part of the Chinese ceramics from Japanese Collections on display at Asian Art Museum, San Francisco.

One immigration official, who would not be quoted by name in the *Globe*, "is satisfied that there is some kind of loosely organized triad activity in Toronto's Chinese community." "We've had instances of offensive weapons, people being beaten up, that kind of thing. But it's hard to get solid evidence."

In the article, the *Globe and Mail* reported three previously unreported incidents that show that organized crime is on the upswing in Toronto. One involved a recent immigrant now living in Toronto. The woman is a known drug user and had been active with her brother, a big drug dealer in Hong Kong.

REVOLVERS

A second incident concerned a student found with two unregistered revolvers in his possession. He told Metro police that during the preceding year he and more than 20 other students who belonged to the 14 Karats triad had arrived in Toronto from Hong Kong. They had carried out robberies, disrupted dances and used guns and kung-fu sticks as weapons, the youth said.

The third item detailed members of a wealthy Chinese family in Hong Kong who have been investing in Toronto's booming Chinatown. The immigration status of several members of the family is under investigation. The RCMP is investigating reports that their wealth is founded on the international heroin trade. One member is suspected of involvement in a triad murder in Amsterdam, the *Globe* reported. □

Major *Bakke* Confab in Los Angeles

LOS ANGELES — A conference on "The *Bakke* Case: An Assault on Affirmative Action" will be held Saturday, Dec. 10, from 9 a.m. to 5 p.m. at the Los Angeles Hilton here.

Hosted by the Institute for the Study of Educational Policy of Howard University, Ecumenical Social Awareness Center, Los Angeles Human Relations Commission and United Professors of California, the conference aims to "educate the public to recognize the propriety, equity, and justice of having special minority admission programs in higher education and affirmative action in general."

"If the Supreme Court rules in favor of *Bakke*," said the conference spokesperson, "it will undermind affirmative action programs for minorities and women not only in education but also in employment generally. It will suggest, if not set, a moral and political tone hostile to the needs, aspirations and rights of minorities and other underprivileged groups."

"With the above in mind, the conference will review the political and economic implications, constitutional arguments, and facts about the *Bakke* case," the spokesperson continued.

Parren Mitchell, chairman of Congressional Black Caucus will keynote the meeting.

For information, call Ecumenical Social Awareness Center, 5833 S. Vermont Ave., Los Angeles at (213) 899-5082. □

Sacramento Community Statement

SACRAMENTO — Due to a number of extortion attempts in the Chinese American community, five local organizations have issued a statement urging merchants to cooperate with police.

"We are opposed to the criminal elements that are threatening the welfare and safety of individuals and businesses in our community," said the statement. "We urge all those who have been threatened, or now are being extorted, to cooperate with the police."

"If you are approached or have any information on this subject, please call Sacramento Police Dept. 449-5793 or 449-5471. It is only with your help and cooperation that we can live in our community without fear. Please do your part."

The announcement was signed by Chinese Food Dealers Association, Chinese Restaurant Owners Association, Chinese American Citizens Alliance, Capital Lions Club and Chinese Benevolent Association. □

Police Charges Michael Louie with Murder

SAN FRANCISCO — Police arrested Michael Louie, 21, leader of the Wah Ching gang, December 2 and charged him with murder of an 18-year-old girl last year.

According to the San Francisco Examiner, police are looking for two other young men believed to have helped in transporting the body of Kit-mun Louie from the city to the Marin County shoreline, where it was dumped wrapped in a rug.

The victim, who was not related to Michael Louie, had been shot at least once in the head, possibly with a .32 caliber pistol, according to police.

Louie was present in the Golden Dragon Restaurant September 4 when five persons were killed and 11 bothers injured by Bullets fired by three gunmen.

Homicide inspector Al Podesta said the suspect was arrested on the basis of information developed by the Chinatown task force set up following the Golden Dragon Restaurant massacre. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

EDITORIAL

The Spreading Crime Wave

When criminal activities in San Francisco's Chinatown were publicized, many Chinese Americans from other parts of the United States were understandably pleased that they had chosen not to live in San Francisco. But word soon reached us that other Chinese American communities, too, were troubled by gang-related activities. San Francisco youths were known to head for Los Angeles and other places in the state when they were pursued by the police. New York gang members were known to travel as far as Chicago to pull off jobs. The arrested hit man in the Lee Mun Bun case of New York Chinatown allegedly hailed from Vancouver.

This week we read that gang-related activities are disturbing the Chinese communities in both Toronto and Sacramento, California.

With the mobility of this modern age, gang members can travel as fast and as efficiently as any businessperson. Gang and underworld activities are no longer the concern of any individual community. Chinese living in North America must get together to see what we can do to check this growing pain. □

A Most Thoughtful Gift for Christmas

For everyone on your Christmas list who shares your interest in the Chinese American community, there couldn't be a more thoughtful gift than East/West.

You can be sure your friends will appreciate a gift subscription -- and eagerly welcome East/West all year long.

Welcome, too, are our special Christmas rates: $12 for the first 1-year subscription, and only $8 for each additional gift. You may renew or extend your own subscription, too, at this savings. (These are domestic rates, foreign subscribers should add $5 postage to each subscription. Offer ends Dec. 25, 1977.)

Special Christmas Rate

$12 for the first subscription.
$8 for each additional gift.

(additional foreign postage: $5 per year.)
(This offer ends December 25, 1977.)

Name _____
Address _____
_____
Gift card to read "From _____"

Name _____
Address _____
_____
Gift card to read "From _____"

Name _____
Address _____
_____
Gift card to read "From _____"

EAST WEST 東西報

838 Grant Avenue, San Francisco 94108

Senator Cranston Visits Chinatown, Favors Broadened Medicare Coverage

SAN FRANCISCO — U.S. Senator Alan Cranston said here last week he expects action next year on his legislation to permit many people over age 60 to "buy into" the federal medicare system.

Cranston announced his plans for medicare legislation at meetings at the Chinatown District Health Center, 1490 Mason St., and at senior citizen centers at 831 Broadway St. and 1001 Stockton St.

TAX CUT

Canston also met later with members of the Chinese Chamber of Commerce and the Chinese Six Companies where he discussed the national economy. He said he will be supporting "a substantial" tax cut early in 1978 to provide economic stimulus and offset social security and energy tax increases.

Cranston first proposed his plan to allow certain elderly persons to "buy into" medicare, including all Social Security pensioners over 62, five years ago.

He said that many people who retire at age 62 are without any medical coverage whatever because they are no longer eligible for their private group health plans and yet must wait until they are 65 for medicare.

GAP

"There is no real justification for that 3-year gap and no real justification for the difficulty we in the Senate have faced in trying to close that gap," Cranston said. "Four times since 1972 the Senate has approved my bill and four times we have been shot down by the House. The most recent, just a few weeks ago, occurred with the aid and comfort of the HEW bureaucracy."

"They claimed that only people already sick would buy into medicare and thus force up future premiums for those who might decide to buy in later on," Cranston said.

"I don't think that argument is valid. I believe virtually everyone at that age will want to take immediate advantage of medicare coverage if it were available and they could afford it."

"You can be perfectly well one day and sick the next. Everyone knows that, especially the elderly. Moreover, it is the sick who obviously need medical care. And if they are old as well as sick they are most in need of medicare."

Sen. Cranston dances with a participant in Ping On Center's dance class, a project of Self-Help for the Elderly. (Photo by Kem Lee)

Sen. Cranston meets with Dr. William Gee, president of the board of directors of On Lok Senior Health Services. (Photo by Kem Lee)

HOPE

Cranston said there was "a new ray of hope" in assurances given during a conference committee meeting by Congressman Dan Rostenkowski (D., Chicago), chairman of the House Ways and Means Subcommittee on Health, that he would conduct hearings on the Cranston measure early next year.

"That would be the first positive action by the House on this problem," Cranston said. "We've never gotten that far in the House before. And that makes us hopeful."

Besides Social Security retirees 62 and over, anyone over 60 also would be permitted to buy into medicare under the Cranston bill if: 1) The spouse is over 65 and enrolled in medicare, or 2) She is a divorced mother or widow caring for a child under 18 who is receiving Social Security payments based on a worker's record, or 3) He or she is the dependent parent of a deceased worker, or 4) He or she is retired on Social Security disability. The present two-year waiting period would be waived.

"Because these people would pay their own way," Cranston said, "their joining the medicare system would not result in any additional cost to the taxpayer or burden on the federal budget."

TRIP

At the Chinese Chamber of Commerce, Cranston told the gathering that he will be going to Peking with a Congressional delegation early next year. He said that he favored normalization with the People's Republic, but for the U.S. to retain strong cultural and commercial ties with Taiwan. □

EAST WEST 東西報

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Reporters and Correspondents: Angela Bau, Todd Carrel, Man Shou Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Linda Greenhouse, Helen Hui, John Y. Lo, Gael Muramoto, Richard Springer, Bradford Woo, and Linda Yee.
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew

IF YOU MISSED A COPY.
Please check the label of your last issue to see if it is correctly addressed, and check with your local post office. Then write or call us, we will mail another copy to you from this office.

Circulation Dept.
EAST/WEST

GIVE EAST/WEST FOR CHRISTMAS

High Court Refuses Young/Chin Appeal

Elizabeth J. Young and Kenneth Chin. (Photo by Gene Moy)

WASHINGTON — The Supreme Court refused to order a U.S. Appeals Court to provide Elizabeth Jane Young and Kenneth Chin, accused in 1975 of being a threat to Japan's Emperor Hirohito, with a copy of an opinion affirming their conviction on gun transportation charges last month, according to *Pacific Citizen*.

Young and Chin said that they were unjustifiably accused by the Secret Service in 1975 of being a threat to the Emperor during his visit to the United States, and later were convicted on "trumped-up charges" of transporting a hunting rifle from California to New York (*East/West* 3/30/77).

PROBATION

On September 17, 1976, the court suspended their sentences and placed the couple on probation for three years. When they appealed to Second Circuit Court, convictions were affirmed in March 25, 1977 without written opinion. Tape recordings of court arguments were unavailable to the defense "because they were defective."

On May 10, 1977, the Second Circuit Court denied motion for rehearing, without opinion.

The couple then filed papers with Supreme Court Justice Thurgood Marshall, who turned the matter over to the court itself. They told Marshall they had failed to get a copy of the oral opinion read by Judge William Timbers in the Second Circuit Court of Appeals, which they need in order to appeal to the U.S. Supreme Court.

They said numerous oral requests to the clerk of the court in New York failed to produce the opinion, and it did not appear the original opinion ever was "filed with the clerk for preservation" as required by court rules. □

Maine Youth Attack Vietnamese Refugees

AUGUSTA, Maine — Some local young men attacked and harassed South Vietnamese refugees living in Maine recently, according to a UPI report. However, the attackers sometimes have gotten more than they bargained for from their victims, many of whom are combat veterans during the war.

"These Americans don't realize who they're messing with," said Mickey O'Malley of the state Division of Community Services. "These South Vietnamese, the young men anyway, have spent most of their life fighting. They're tough, and they won't be pushed around."

SCARED

"I'm scared some of these American kids will end up in the hospital, which could really set off some reprisals," added Mrs. O'Malley, director of the Citizens Assistance Line. Two years ago, she coordinated the move of 160 of Maine's 400 refugees into the state.

Several attacks on Vietnamese refugees in Augusta have been reported to the police in the last six months, but the refugees report that things have quieted down.

The incidents included beatings, vandalism and thefts. Such attacks have resulted in four Americans being indicted by a Kennebec County grand jury on charges of assaulting and terrorizing Vietnamese. Two other cases were still awaiting grand jury action.

The refugees also report that some merchants have taken advantage of them. The police said there were reports of verbal harassment in nearby Winthrop, involving American women who date Vietnamese.

Among incidents described recently by the police or included by Mrs. O'Malley in a report to Gov. James B. Longley were the following:

JUMPED

• A Vietnamese man visiting his brother in Augusta several months ago was yanked from a car and attacked by two men with knives. He disarmed one but was jumped from behind and held by the other while the first one beat him. One man pleaded guilty to a charge of simple assault, and the other faces trial this month for aggravated assault.

• During the summer, 23-year-old That Din Tran of Augusta said he was harassed by five American teen-agers after he refused to give them money. He later found two tires on his car slashed.

• In October, Hiep Minh Le, 23, or Augusta, found the windows of his automobile smashed.

"We're not looking for trouble," he said. "The Americans are jealous, I think. We have very little here, but they think we're stealing their jobs. □

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

Sumitomo Purchase Finalized

SAN FRANCISCO — Nineteen statewide branches purchased from Bank of California have officially become part of The Sumitomo Bank of California December 5.

The way was paved for the formal acquisition when the U.S. Department of Justice indicated its approval by taking no action. Both the State Superintendent of Banks and Federal Deposit Insurance Corporation approved the purchase several weeks ago.

Sumitomo agreed to undertake a massive affirmative action program after an anti-trust class action suit was filed by Public Advocates on behalf of minority civil rights groups. (*East/West* 10/26/77)

The acquisition means that Sumitomo will increase its branch offices from 23 to 42, add another 330 employees to its 900 workers, and see both assets and deposits climb above $1 billion. □

China to Begin Postal 'Zipcode'

HONG KONG — China will begin a numerical postal coding system to introduce automatic sorting on January 1, according to Reuters.

Announcements posted on mail boxes in Peking say the new system will be first used for letters to Shanghai, southern Kiangsu and northeastern Liaoning provinces during a trial period. □

3 ways to update your present life insurance.

Most life insurance policies are flexible enough to be changed whenever your personal situation changes. Three important things you may want to alter are your dividend, settlement, and beneficiary options.

1. How your dividends are paid

If your policy pays dividends, you may take them in cash, let them accumulate at interest, use them to reduce your premiums, or use them to increase the amount of your coverage.

2. How your policy pays off

You can select the way your beneficiary will be paid—lump sum, monthly, or whichever settlement option best suits your family's needs. You can also, at retirement, use the cash value of your policy to provide a lifetime income.

3. Whom your insurance will pay

You might want to review your policies to see if the beneficiary arrangements meet your current wishes. Remember, a change in your will does not change your insurance beneficiary.

Ask your agent

If you want to make one of these changes, or if there is anything you don't understand about your options, talk to your life insurance agent, a trained professional who is always ready to help.

It's your insurance. We want you to understand what you're paying for.

曾榮耀

Prudential

Eddie W. Tsang
Division Manager
Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616
Residence: 922-9508

華語服務請電
五四三・八六一六

三藩市區壽險經理會榮耀啓

如需服務，請電：
（日）五四三一八六一六
（夜）九二二一九五〇八

PSYCHOLOGIST

ASIAN, Inc. is seeking a Developmental Psychologist to assess the early childhood needs of Asian American families and their children in the San Francisco Bay Area. Families include Chinese, Filipino, Japanese, Korean, Vietnamese, Cambodian, and Samoan descent. Needs will be assessed from social indicators, community meetings, family surveys, and agency surveys.

The Psychologist will also disseminate results, provide technical assistance for new programs, and conduct research.

This is a three-year project under a grant from the Administration for Children, Youth and Families, NEW.

A strong interest in the development of childhood expertise in the Asian American community, innovativeness, willingness and capability to develop new approaches to understand and articulate childhood needs are required.

A Ph.D. in Developmental Psychology, specializing in Child Psychology research is preferred. A Ph.D. in child clinical, or social psychology also will be considered. However, a sensitivity to Asian American rights issues and problems, and experience with Asian American life styles and cultures is mandatory.

The salary is up to $2,093 per month for the first year. Send applications to: ASIAN, Inc., 1610 Bush Street, San Francisco, California 94109 by December 25, 1977.

Equal Opportunity Affirmative Action Employer

CHINESE WORD-A-DAY

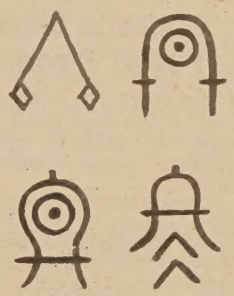
"WINTER"

Mandarin **DUNG** Cantonese **DO-NG**

Originally, the character "winter" means "the end."

In the oracle bone writings, we can see that this word was represented by a rope with two knots at both ends. Later the old character "sun" (a circle with a dot) was added to show that it has something to do with time and seasons.

Winter, "the end" of a year, the last season, was written in this form for almost a thousand years. Then a radical change took place in the Ch'in Dynasty (221-206 B.C.) when scholars reshaped the entire character. Its top looks like a bell. The round sun disappeared. In its place was added two crooked lines. What are these lines? Sergeant's stripes? No, they are the ancient character "ice." This was a good change which gave the character "winter" a simpler form and a chill.



In its modern form the character still shows the rope and the ice. The two knots meet in the middle of the rope and form a big knot. The two-stripe "ice" melts to two dots. It no longer means "the end." It is "winter" all the way.

"Winter sleep" is hibernation. "Winter Moon" is the eleventh lunar month. "Winter melon" is a big melon with dark green skin. "Winter heart" is lonely and cheerless.

The Chinese have a funny name for village schoolmasters: "Winter stove" which describes the teachers who sit by the stove during the winter months.

Is it descriptive enough? Maybe not. Let's call them "Winter snoozes."

By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, 11, CALIF.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Peking Mulls Bonus Incentives

HONG KONG — Ten years after abolishing material incentives (production bonuses), Peking is preparing to reintroduce material encouragements for individuals.

Kwangming Daily recently published a report on a conference held in Peking economic circles during which the question of bonuses and sharing out according to work done was discussed at length.

POSITION

Observers noted that it was the first time the official Chinese press had shown such a clear position in favor of bonuses, which have recently been mentioned from time to time.

Some participants called on the workers who deal with theory, the country's theoreticians, to prepare a full report on the need to apply the system of bonuses in such a way as to prepare revolutonary opinion for a return to the bonus system.

Bonuses, which once accounted for a large part of Chinese workers wages, were abolished during the Cultural Revolution.

PROBLEM

The paper said there was a problem of individual interest in the distribution of consumer goods to workers through their work.

We should encourage people from the point of view of individual interest in order to mobilize their enthusiasm for work, the Daily went on.

To deny material encouragement is to deny pay according to the work done, those who took part in the conference were quoted as saying, although there were limits to such encouragement.

This question of production bonuses arises less than a month after pay increases were announced for half of China's wage-earners.

DIFFERENCE

The newspaper stressed the difference between material encouragements and the previous material incentives which former President Liu Shao-chi was accused of favoring for a long time during the Cultural Revolution.

According to the daily, material encouragements are in line with the socialist principle of pay according to work done. On the other hand the bonus system practised before the Cultural Revolution, was a revisionist current that served the monopolist bureaucratic bourgeoisie and a means of restoring capitalism.

People who took part in the conference also said there were imperfections in the pay system. □

Thousand-year-old Giant Cypress Found in Tibet

HONG KONG — Botanists have discovered a giant cypress with a massive trunk 5.8 meters (approximately 19 feet) in diameter in Tibet, according to Hisinhua News Agency. It is estimated the tree is at least a thousand years old.

Found in the vicinity of Linchih Bargye, the tree is believed to be the biggest so far discovered on the Chinghai-Tibet plateau. □

Misty Redwood Run

Kristopher Ward passes out fliers for the 7.6-mile upcoming "Misty Redwood Run" to noontime Lake Merritt joggers, Drs. Randy Lim (left) and James Vincek, downtown Oakland dentists. The race will be in RedwoodRegional Park, off Redwood Road, Oakland, beginning at 10 a.m. Sunday, December 11, co-sponsored by the East Bay Regional Park District and the Lung Association of Alameda County. The pre-entry fee is $1.50 ($2 on race day), with runners divided into four handicapping divisions according to age and sex. For registration forms and details, phone EBRPD at 531-9300 or the Lung Association at 893-5474.

US Table Tennis Championship in Las Vegas

LAS VEGAS — The Second All American Table Tennis Tournament has been scheduled for December 16-18 at Caesar's Palace Sports Pavilion here. Approximately 500 players will participate in their respective age category, ranging from 13 years and younger to 70 years and older. Cash prizes totaling $12,500 will be awarded. Spectators are admitted free.

Dai-joon Lee, In Sook Na Bhushan, Danny Seemiller, Peter Pradit and other champions will be on hand. □

Hong Fook Services Open House

SAN FRANCISCO — Hong Fook (Health Recovery) Services has announced an open house Thursday from 4 to 7 p.m. at 77 Stanyan (near Geary).

Hong Fook Services provides drug abuse and re-entry services geared to the Asian community. It operates a residential program, an outpatient program and a daycare center, according to director Steve Osborn. (*East/West* 11/2/77)

Participating agencies include Self-Help for the Elderly, Chinese Youth Services and Coordination Center, and the State Department of Health.

四海酒家
FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 20 WAVERLY PL.

Andy Chan Aims to Vitalize Art and Cultural Programs in the Community

SAN FRANCISCO — Recently when a musician of the Chinese Instrumental Ensemble was threatened and warned not to appear in a concert at the Chinese Culture Center (*East/West* 11/30/77), a person who was caught in the middle was Andy Chan, facility and district coordinator of the Neighborhood Arts Program (NAP) in Chinatown which sponsored the concert.

VICTIM

"It was deplorable," Chan told *East/West*.

"The musician Anita Chou, in this case, was a victim of China politics in the community and we fully understood her predicament. But so were the hundreds in the audience who came to the concert. They, too, were deprived of a chance to hear fine Chinese classical music played by this talented musician."

The left- and right-wing political conflicts in Chinatown were familiar to Chan, who has lived in this community for 14 years.

"When people have a strong opinion on Chinese Culture Center, they shouldn't take it out on the Neighborhood Arts Program," Chan said.

LEASE

In June, 1975, the City and County of San Francisco entered into a lease agreement with the Chinese Culture Center to obtain space for cultural and art groups in the community. The agreement allowed the city to use the center's auditorium and the wings for "not less than one-third of a year," according to Chan. The city also has full use (100 percent) of the community room. The city contracted the space for 15 years (from 1975) for a lump sum of $150,000.

Any non-commercial art and cultural groups can apply to Chan for use of this space.

"We usually screen the applicants," Chan said.

"A committee will look at the application, act on it, and schedule it," he continued. "Usually art and cultural groups have priority over lectures, seminars and meetings.

"Groups which are geared to giving performances in the community also have first preference," he said.

"Chinese Culture Center has no input to the NAP programs," Chan explained. "The Center's relationship to the NAP is one of landlord-tenant."

Chan's grandfather has lived in San Francisco for decades. In 1963, he helped to bring his entire family here from Hong Kong. Chan studied at Alamo Elementary School, Presidio Jr. High, Washington High, and University of California at Berkeley. He received a degree in economics in 1973.

MAJOR

"It was very difficult for me to decide on a major. I tried courses in engineering, mathematics, physics, pre-med., and even architecture. However, I always had a strong interest in music," he said.

Ever since he bought a guitar at the age of 15, he was involved in some musical activities. "At the beginning, I taught myself to play the guitar. Later, I enrolled in classes at San Francisco Conservatory for formal instructions. I continued till one semester when I accidentally injured one of my fingers."

He is currently teaching a guitar class under the NAP. "When we first announced the guitar class, response was overwhelming. We had 18 students last week and more will come."

Chan is teaching this class together with Kenneth Toy.

The class meets every Saturday morning at the Chinese Culture Center. Beside the requirement of bringing his or her own guitar, there is no fee.

PROGRAM

The Neighborhood Arts Program is an agency under the San Francisco Art Commission. It aims to help community art and cultural groups to get organized and to perform. The program will offer free printing of flyers, and will loan out sound and public address systems. It also has a modular stage, panels for photo and art exhibition for community use.

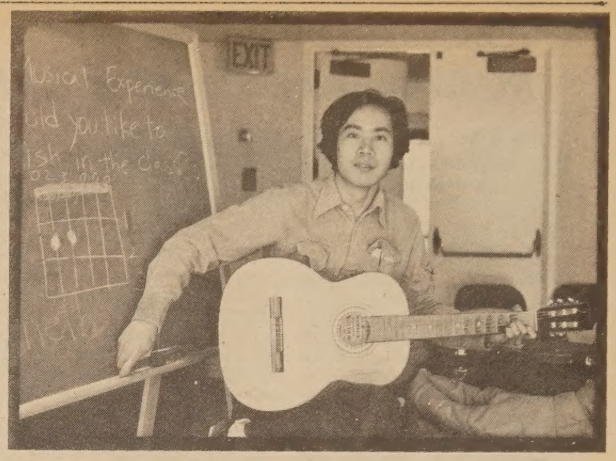
The NAP funded $2,000 to assist Hop Jok Fair in the summer. "The funding for next year's Fair may decrease," said Chan. "Since the NAP funding primarily should go to art and cultural groups, we feel that Hop Jok Fair's social agency booths could seek funding elsewhere. However, we still support the art and cultural portion of the Fair," Chan told *East/West*.

Having been appointed coordinator for the NAP for only three months, Chan is busy contacting neighborhood groups and arranging various programs.

ELDERLY

His next production will be a Christmas program at the Culture Center for the Self-Help for the Elderly in the afternoon of December 17, a Saturday.

As the senior citizens are enjoying the films, songs and dances, Andy Chan will be there to see that things go right. □



Andy Chan teaches a guitar class. (Photo by Calvin Roberts)

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

Neighborhood Arts Program Services

Neighborhood Arts Program's services include:

1) free printing and design of colorful flyers announcing art events and activities;

2) loan of lighting, sound amplification and film projection equipment;

3) free use of portable modular stages and two Stage Trucks for outdoor performances;

4) use of the Neighborhood Arts Theater, 220 Buchanan Street, for rehearsals workshops and performances;

5) advice on proposal writing, how to apply for non-profit, tax-exempt status, grantsmanship and other legal-technical needs;

6) assistance in organizing community art activities and projects;

7) technical aid and labor for community art activities and projects;

8) distribution of information on San Francisco arts groups and resources available to them;

9) free consultation on publicity and public relations needs of local arts groups; and

10) free classes and workshops throughout the city. □

Mark Denton Issues Statement

Mark Denton, program coordinator of Neighborhood Arts Program of the San Francisco Art Commission, issued the following statement December 6:

"The Art Commission leases the auditorium at the Cultural Center for one-third time use. It also has full-time rights to the Community Room on the first floor. The monies paying for the lease were public funds, and thus require the space be accessible to *all* arts groups.

"Andy Chan, the Facility and District Coordinator in Chinatown, has been working since September to implement this policy, promoting the use and visibility of the space, and in conjunction with Chinatown Council for Performing and Visual Arts reviews all applications and schedules groups. I commend and support his efforts in doing this." □

Darryl Wong Named Football Player of 1977

SAN FRANCISCO — Darryl Wong of Lowell High School was named last week as the Academic Athletic Association Player of the Year for football, 1977. Wong, a quarterback in Lowell's football team, the Indians, led the team to a league championship. He completed 70 percent of his passes in seven league games for 1250 yards and 14 touchdowns, according to the San Francisco Examiner.

Wong carries a perfect 4.-grade point average at Lowell. □

III to Salute Chinese Friends

SAN FRANCISCO — "A Salute to Our Chinese Friends" luncheon, sponsored by the Irish-Israeli-Italian Society of San Francisco, will be held Wednesday, Dec. 14 at 12 noon at Joe Jung's Restaurant, 881 Clay Street.

Honored will be Judge Harry Low, Supervisor Gordon J. Lau, Joe Jung, Ernest Tsang, Kwong Sang Tam and Stanley Huang. □

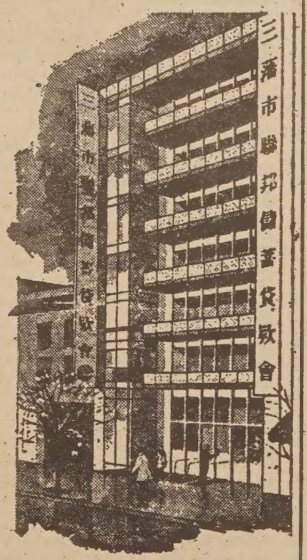
ADVERTISE IN EAST/WEST

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
Chinatown Office-1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
2.) $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS . . . 7-3/4% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-year $1,000 minimum (Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,000 qualifying balance (no minimum for age 62 and over)
5.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $600 MILLION DOLLARS and reserves far in excess of Federal requirements.

MARIN COUNTY'S CHINA CAMP STATE PARK

(The California State Dept. of Parks and Recreation will hold a public meeting on China Camp in Marin County on Wednesday, Dec. 14, 7:30 p.m. at Marin County Planning Commission Chambers. The purpose of the meeting is to receive and develop input in assisting the State Parks and Recreation Commission determine the type of classification that is appropriate for China Camp as a state park. The Marin Chinese Cultural Group has formed a China Camp Committee, under the leadership of Ben B. Chuck, for the purpose of developing historical and cultural information and of ensuring proper commemoration of the early Chinese settlers who first lived in that community. The following article was prepared by the China Camp Committee. —Ed.)

Sometime during or shortly after the American Civil War of the 1860's, many ships bringing Chinese laborers to California began debarking their passengers on an isolated beach in Marin County. The Chinese were coming here to help build the first transcontinental railroad. The ship captains wanted to avoid the custom's inspectors in San Francisco. Thus was born China Camp, now a part of a new California State Park.

There may actually have been Chinese fishermen on this site before 1860. The precise historical background is still under investigation. What transpired immediately before this date, however, is not nearly so important as what evolved afterward. The events are a major part of the story of the Chinese in California, as well as some long neglected history of California itself.

AUTHENTIC

China Camp is probably the only remaining site of an authentic Chinese fishing village in this state.

California's commercial fishing industry was largely begun by the Chinese. It is impossible to date specifically when the commercial fishing industry began, but many historians and authors of books on various California cities, point out that the Chinese were the first to develop commercial fishing and sell fish door-to-door or in markets. Abalone was certainly introduced to American dinner tables by the Chinese.

The rapid growth of most cities has now totally obliterated the remnants of such fishing villages except at China Camp. Fortunately, this quiet, secluded beach has remained in operation by the Quan family. No commercial development has been permitted.

San Francisco Bay once spawned thriving beds of shrimp. One of the largest of these was discovered in the early 1870's off Point San Pedro, Marin County. Many of the southern Chinese in California were already skilled in fishing or "shrimping" and gladly left the overcrowded labor market in San Francisco to follow this profession.

For nearly a century thereafter, China Camp fishermen provided many Californians with their fresh shrimp. For displaced Louisiana residents, "Shrimp Creole" returned to their evening meal.

Much of Marin County's early history is finely interwoven with the residents of China Camp.

China Camp often was a good-sized town rather than just a fishing village. Several thousand Chinese might live there at any one time and many residents were available to help in the economic development of the county.

BRICK YARD

Chinese workers helped John Augustus McNear found his brick yard on Point San Pedro in the 1860's. Bricks made by Chinese laborers were shipped weekly to San Francisco where they were used in constructing badly needed fire-proof structures. San Francisco was repeatedly damaged in this early period by major fires.

In the summer of 1878, Chinese workers began constructing the first wagon road from San Rafael to Bolinas. Unfortunately, this was a time of growing anti-Chinese hostility, and in late August, 1878, San Rafael nearly experienced a disastrous riot when dozens of armed San Francisco labor unionists arrived determined to halt the use of the Chinese roadbuilders.

Much of Marin's early agricultural development would not have been possible without the Chinese. Even the county's once thriving but small vine and wine business received some assistance from the Chinese. They certainly were largely responsible in the 1880's for planting and harvesting most of the grapes grown in the North Coast counties and Marin had over 500 acres of grapes by 1890. Two wineries operated by the same year in San Rafael.

VARIETY

There were Chinese laundries, of course, and Chinese domestic servants, and Chinese gardeners and Chinese who helped build the railroads in Marin. The variety and even the number of Chinese in various occupations are not nearly as important as the fact that China Camp was the focal point for the hiring of the Chinese worker. The village must have provided many of the amenities the Chinese required for their daily life, even perhaps including a Joss House for worship of the various Chinese deities.

Many of the finer points surrounding the life of the Chinese in Marin have not been researched heretofore. The establishment of China Camp as a State Park, has served to awaken interest in the meaning of the site to both Chinese and non-Chinese Marin residents. □

This octagonal double-gourd vase of Ming Dynasty and other priceless Chinese ceramics from Japanese Collection are now on exhibition at Asian Art Museum, Golden Gate Park, San Francisco, through December 12.

mazda

SERVICE PARTS

NEW 1978 GLC

(FM4TS532957)

42 MPG-HIWAY/35 MPG-COMBO.*

WEEKEND SPECIAL ... ONLY ...

$3289.00 +tax & lic.

*EPA CALIFORNIA ESTIMATES. Your actual mileage may differ depending on how and where you drive, the condition of your car and the optional equipment.

HOME OF THE 75,000 MILE/5-YEAR ROTARY ENGINE WARRANTY

"C" LOUIE JEW

RICHMOND MAZDA

600 23rd STREET RICHMOND 237-4700

TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS: 441-1600 / PR1-1000

Dymally Sponsors Multi-Lingual Confab

SACRAMENTO — Lieutenant Governor Mervyn M. Dymally and the Office of Economic Opportunity are sponsoring the first state-wide conference on state-funded preschool programs. This conference will be unique in that it will provide multi-lingual interpreters (Chinese, Japanese and Spanish) as well as an interpreter for the deaf.

"This will be the first time that the deaf community has mainstreamed into the planning of children's services," says conference coordinator, Marlene Posner. "We are attempting to remove all possible barriers to allow the handicapped and bilingual full participation."

OPPORTUNITY

Lieutenant Governor Dymally states, "This is an opportunity for preschool people to be involved on a state-wide level and influence preschool programs in the future."

Keynote speakers for the conference include Lieutenant Governor Dymally; Sue Brock, President of the California Children's Lobby and a leading advocate on child care and Frances Walker, Director of the Office of Child Development, State Department of Education.

"A preschool experience in these times should be a basic right of all children in the state of California not as a luxury, but as an essential," comments Lieutenant Governor Dymally. "I firmly believe that delinquency prevention begins at the preschool level if not before, and a commitment to our children must begin here."

The conference will be held Saturday, December 10 from 10 a.m. to 6 p.m. (registration, 8-10 a.m.) at the California Museum of Science and Industry, Exposition Park in Los Angeles. A registration fee of $2, which includes lunch, is required. Additional services provided by the conference will include a bus from the Los Angeles airport to the conference site, hotel arrangements at the Sheraton Hotel at the airport and an overnight rest facility available at the International Institute of Los Angeles. For more information contact Marlene Posner, conference coordinator, Office of the Lieutenant Governor, State Capitol, Room 1028, Sacramento, California 95814, phone: 916/445-9533. □

First Melamine Plant in Taiwan Completed

TAIPEI — The first melamine plant of the Taiwan Fertilizer Co. (TFC) has just been completed, according to Chinese Information Service.

A spokesmen for the TFC said that the $18.4 million plant is located at Hsinchu in northern Taiwan.

Its facilities were purchased from the United States and the plant will use a special process invented in Holland for melamine.

In the initial stage, the plant will produce 10,000 metric tons a year. It uses urea as a raw material. A ton of melamine can be produced from three tons of urea.

Taiwan needs 3,000 tons of melamine a year. So far, all have been imported from Japan.

Melamine is used in the production of high-quality plastic products. □

'Tibet' to be Shown Twice

SAN FRANCISCO — Fred Greene's new film *Tibet* will be shown twice this weekend, according to US-China People's Friendship Association. The first showing will be Friday, Dec. 9 and the second one Saturday, Dec. 10 at 7:30 p.m. at Chinese Cultural Center. Donation $1.

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

捷安旅行社

MANDARIN TOWER ARCADE
829 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

I. JET-ON 15 DAY HONG KONG TOUR (PAN AM 747SP) 2 Choices
TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days
Plus (optional) Extension tour to Southeast Asian (7 days 6 nights)
BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days
Departure Dates (1977): Oct. 2 Nov. 6 & 20 Dec. 11
Departure Dates (1978): Jan. 8 & 29 Feb. 19 Mar. 19 Apr. 16 May 20 June 4, 11,17 & 25 Jul. 9 Aug. 6 Sep. 3 Oct. 7 Nov. 5 & 26 Dec. 10

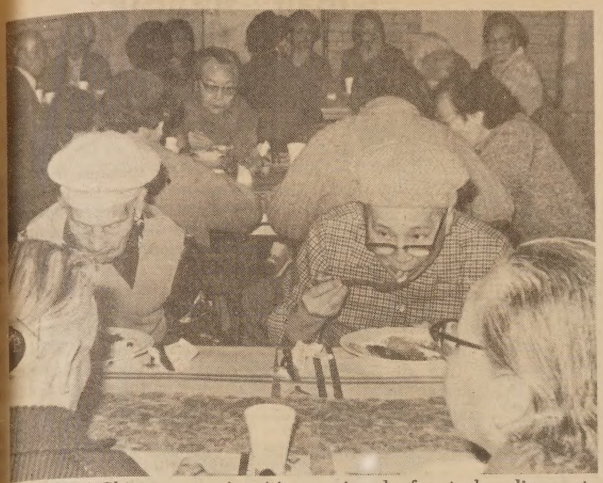
II. JET-ON 15 DAY HONG KONG TOUR
A. 15 days 13 nights in Hong Kong OR
B. 8 days 6 nights in Hong Kong plus extension to Southeast Asia Tour (7 days 6 nights)—
Departure Dates (1977): Nov. 13 Nov. 27 and Dec. 18
Departure Dates (1978): Jan. 15 Feb. 5 Mar. 26 Apr. 23 May 28 June 11,18 June 25 July 2 July 16 Aug. 13 Sep. Oct. 14 Nov. 12 Dec. 3 and Dec. 24

III. HAWAII—8 days 7 nights tour: Departs anyday $339.00 (½ twin basis)

IV. CARIBBEAN CRUISE—8 days 7 nights - weekly departure (Bonus: Visit Disney World or New Orleans on the way back No Extra Airfare)

V. CHARTER FLIGHTS to: HONG KONG, HAWAII, NEW YORK & EUROPE

Thanksgiving Meal



Over 140 Chinatown senior citizens enjoyed a free turkey dinner at the fourth annual Chinese YMCA Thanksgiving Dinner on November 25. Sponsored by the Y's Youth Council, the menu included turkey, cranberries, vegetables, rice, dessert and tea.

Turkeys and other necessities for the dinner were donated and prepared by the youth themselves. (Photos by Michael Samn)

California State Graduate Fellowship Program

SACRAMENTO — Assemblyman Art Agnos announced last week that applications for the State Graduate Fellowship Program for 1978-79 are now available.

This Fellowship Program is a state-aid program designed to provide financial assistance on a competitive basis to graduate or professional students.

"Students should take advantage of this Fellowship Program because it is a grant which does not have to be repaid," Agnos said.

"These awards are for full-time study and range from $700 to full tuition and fees," he continued.

The Legislature provides funds for students who demonstrate a financial need, who have met competitive requirements and who attend graduate or professional school.

He stated that the grant awards are for one academic year of graduate study which may be renewed for up to three additional years if necessary.

The deadline for mailing the application is February 6, 1978.

He indicated that the State Graduate Fellowship Application can be obtained by calling or writing his district office, 350 McAllister, San Francisco, Ca. 94102. (415) 557-2253. □

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

ROBERT LEE CHALLENGES FAIR TRADE PRICES

Robert Lee's busy store.

By ED YEE

OAKLAND — On December 13, Robert Lee, 28, may go to jail for giving his customers a discount. Earlier, on November 23, Alameda County Superior Court Judge John Sparrow fined Lee $2,000 and sentenced him to 5 days in jail for contempt of court. Lee had defied the judge's order to stop selling below fair trade prices at Lee's huge 10 check-out liquor store in Oakland Warehouse Wines and Spirits. The sentence was suspended until December 13, pending appeal to Appeals Court Judge Wakefield Taylor by Lee's attorney, Raymond Louie.

SUED

A few days before Judge Sparrow cited Lee, Sparrow made a ruling in favor of four other Oakland liquor stores and the Tavern Operators Association. They had sued Lee for deprivation of business by selling below fair trade prices. Because other liquor dealers favor the higher fair trade prices and because many community people feel that low liquor prices encourage drinking, Lee has many opponents. Lee said that his opponents call him the "godfather" of the liquor business. He has also received bomb threats to property and threats against his life. He has hired guards for his property and family.

Lee also has many supporters. With Judge Sparrow's sentence, Lee abruptly closed his store on November 23, and a massive traffic jam formed on 10th Street in front of his store. It was caused by customers who did not know Lee had closed (he has since reopened). Lee estimated that he lost $50,000 in sales (his average daily sales) on that day. Lee's store had been doing a tremendous amount of business because of the bargain hunters that packed his cut-rate liquor store. He said that his supporters call him "Robin Hood."

LAW

Lee feels that he has not broken the law. He said he lowered his prices because the Alcoholic Beverage Control Appeals Board ruled that fair trade prices on liquor are unconstitutional. ABC commissioner, Baxter Rice, disagreed with the ruling and is contesting it in court. Lee's attorney, Raymond Louie, pointed out that Congress removed their fair trade law provisions in 1975, and California is one of the few remaining states with fair trade prices. "Californians are overcharged about $80 million a year because of fair trade prices on liquor," Louie estimated. Lee said that if he loses his appeal, ". . . the real losers will be the consumer."

Lee came to the Bay Area six years ago from Vancouver, Canada, his birthplace. He first purchased a liquor license and opened a small liquor store which was profitable, but too limiting for him. Later he closed the small store to open Warehouse Wine and Spirits, which has 10 check-outs and employs 40 people. "It is probably the biggest retail liquor outlet in the United States," Lee stated. He also has controlling interest in a nightclub, an electronics firm and a car leasing firm in the Bay Area. He said he thinks on a large scale because "this is a big business world." □

Reward Offer Fails to Find Fossils

NEW YORK—The reward of $150,000 for information leading to the recovery of the missing Peking Man fossils will be withdrawn at the end of this year, banker Christopher Janus announced recently.

"I am withdrawing the reward as of December 31 and hope to return full-time to my investment banking business," he said in announcing an end to the search that has cost him more than $200,000 and taken him on trips to many places.

CONTACTS

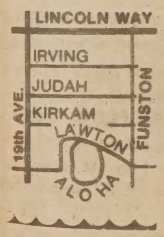
He disclosed that during the four-year search he had been contacted by more than 500 persons scattered around the world in response to his reward offer, received four marriage proposals, several job offers, three death threats, numerous requests for loans and an invitation to appear in a deodorant commercial.

"There have been many interesting but sometimes puzzling insights into human nature and certainly a great many bizarre experiences," Janus said. □

Asian American Perspectives on Women's Conf.

SAN FRANCISCO — Chinese Women in Action has announced a meeting to present Asian American perspectives on the 1977 International Women's Year Conference in Houston Wednesday, December 14, at 7:30 p.m. at 50 Fell Street.

Delegates Mariko Tse and Colleen Wong will share their experiences at the meeting. □



GOLDEN GATE HEIGHTS
EDEN HOMES
JANG AND KAY
EXCLUSIVE SALES AGENTS

SAN FRANCISCO — Located on what is claimed to be the last remaining hillside sites in San Francisco and commanding a majestic and unparalleled panoramic view of the Pacific Ocean are the unique home sites of Golden Gate Heights nestled at Lawton and 15th Ave.

It's a special place . . . quiet, secluded, a world apart from the ordinary, a place where homebuyers looking for quality homes will experience a new kind of living that is unique to San Francisco.

Eden Homes, resplendent in contemporary and opulent architectural designs, caters to full family living with an emphasis on luxury.

These buildings feature three and four bedrooms, plush wall-to-wall carpeting, rustic fireplaces, energy insulation, 2½ baths, two car garages, gourmet kitchens, spacious balconies, family rooms, bountiful storage area and much more.

Close by is the lushness of green found only in the forest—Golden Gate Park, where one can walk the dog or enjoy a picnic with your children on a sunny leisurely Sunday.

And the No. 66 Quintara offers an easy commute to the business world of San Francisco.

For those wanting to live and work in cosmopolitan San Francisco, what else is there.

Model home and sales office open daily 10 to 5 (evenings by appointment). 110 Aloha Ave. San Francisco. Phone (415) 564-7474.

Exclusive sales agents—Bruce Jang and Gene Kay.

Price: $154,000 and up.

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

110 ALOHA ST. S. F. TEL. (415) 564-7474

PROGRAM NOTES

Word Is Out Offers Insights Into Gay Life

By RICHARD SPRINGER

"You go through a lot of hurt when someone calls you a Chinaman, so that in one sense you are more able to deal with someone calling you a fag." The speaker is Dennis Chiu, a young, gay Chinese American who grew up in Washington of immigrant parents and who now lives in San Francisco. Chiu is one of the interviewees who open up for the camera in a new documentary about what it is like to be gay in our society.

"Word Is Out, stories of some of our lives," a two-hour plus documentary that began its premiere engagement last week at the Gateway Cinema in San Francisco, proves that you can make a very fine documentary out of talking heads, provided the subjects are drawn out to reveal their inner feelings and the film is edited to move at a spirited clip. The Mariposa Film Group and director Peter Adair have not only elicited frank fresh insights into gay life, but they've made a film about 29 people who become almost acquaintances by the end of the film.

CROSS SECTION

The film presents a good cross section of gays, rich and poor, male and female, shy and blatant, young and old, liberal and conservative, guilt-ridden and free-spirited. The documentary also makes a statement in a minor theme about the similarities between the discrimination against gays and third world people. A black, gay athlete says that "being black made it very difficult to be gay and vice-versa." But the young Chinese American quoted above says that the discrimination he suffered as a Chinese somehow made it easier to overcome prejudice against his being gay.

The filmmakers' abilities in getting the most shy people to reveal their innermost experiences is most evident in the interview with Nadine Armijo, a Chicana who lives with her lover Rosa in a New Mexico house without plumbing and heating. Yet when the filmmakers interview outgoing personalities like Pat Bond, middle-aged ex-WAC who recounts her sometimes-hilarious experiences during the Army's gay inquisition during the early 50's they fare equally well.

The film cost about $250,000 and was financed primarily through private investment. The filmmakers shot about 50 hours of film and did a magnificent job of selection when they trimmed the film to about two hours. The film will probably be on the PBS network next year in a 1½ hour version, but it should be seen in the present form to be appreciated. One should not expect to gain a detailed picture of Asian American gays, since Chiu is the only Asian in the finished film. But the film is a real educator about gay life for the general audience.

Nadine Armijo of New Mexico in "Word is Out."

WOMEN

• The "Japanese Women in Cinema" continues this month at the Pacific Film Archive in Berkeley. On Sunday, December 11, the Archive presents another in the series of tributes to the great actress Kinuyo Tanaka. "The Yearning Laurel" ("Aizen Katsura," 1939, 90 mins., 35mm, English titles) will be shown at 2:30, 6:20 and 10:10 p.m. At 4:10 and 8:00 the same day, "Sandarkan #8," the moving story of an aged prostitute, will be screened. Directed by Kei Kumai, "Sandarkan #8" features on of the finest acting performances this reviewer has seen on film. Kinuyo Tanaka is magnificent as the prostitute, who recounts her tale of hardship and pain. The 1974 film was nominated for an Academy Award as best foreign film. (121 mins., color, 35mm., English titles).

On Wednesday, December 14, the Archive will show "Actress" (Joyu," 1947, 116 mins, 35mm, English titles) at 7:30 p.m. That same evening at 9:30 p.m. "Younger Brother" ("Ototo," 1960, 98 mins., 35mm, English titles), another film featuring Kinuyo Tanaka, will be screened. □

NEED...Luggage, Attaches
Briefcases,
Portfolios?
Shop Us
And Save
H..as
A..ll
R..eliable
B..rands
A..t
N..ice
D..iscount
$..avings
20%
Lark
Skyway
Ventura
Atlantic
Samsonite
Bayley Bags
American Tourister
Halliburton
HARBAND'S LUGGAGE
517 Mission St.
S.F. CA 94105
Ph. 986-2751
Mail & Phone Orders Accepted

Tour Leader

Folk singer Wilma Pang has been selected by the S.F. Art Commission to guide mayors and council members in a tour of the city's cultural facilities in the North Beach/Chinatown area. The mayors and council members are here for the annual meeting of the National League of Cities from December 2-7. Included in the tour itinerary, are the Chinese Culture Center and the Intersection on Union Street—both under lease agreements with Art Commission's Neighborhood Arts Program to allow community groups to rehearse and perform. (Photo by Calvin Roberts).

Dr. Lo Yin Invents X-Ray Device

WASHINGTON — A Chinese-American scientist at the Goddard Space Flight Center of the US National Aeronautics and Space Administration has developed a portable X-ray machine that produces an instant image.

The new device, called Lixiscope, was developed by Dr. Yin Lo-i, a 47-year-old nuclear physicist who graduated from Hua-Chung University in Wuchang, Hupei, before coming to the United States in 1949.

Lixiscope stands for Low Intensity X-ray Imaging Scope.

Dr. Yin, who was in San Francisco attending a meeting of the American Nuclear Society, said the idea of developing a portable X-ray machine came to his mind more than ten years ago, before he joined NASA.

But it was at NASA's Goddard Space Flight Center in Greenbelt, Md., that he was allocated a special fund to start substantive research on the project.

"Any device developed for X-ray astronomy studies, where there is a scarcity of X-rays, should have technology of obvious value in medical fluoroscopy where there are many X-rays," he said.

In announcing the new device Monday, NASA said the new portable X-ray machine has high potential for emergency and other field use in medicine, dentistry and industry.

Possible applications might include examination of an athlete's bone injury on the field.

Crocker Bank Agrees to Settle Two Bias Suits

SAN FRANCISCO — Crocker National Bank has agreed to an open-ended financial settlement of sex- and race-discrimination claims by up to 21,000 past and present employees, it was disclosed last week.

The landmark agreement stems from two class-action suits filed by four bank employees in US District Court here two years ago, charging discrimination by Crocker in hiring, pay and promotion.

Bank officials said, however, that the settlement was not an acknowledgement of discriminatory practices. □

Compare!
9.31%
NEW CAR LOANS
TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE
ONLY 25% DOWN
MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565
CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565
RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565
建東
BANK OF THE ORIENT
MEMBER FDIC
"We Bank On Your Future"

Teachers Group Produces New Filmstrips on Chinese Americans

By DON WONG

SAN FRANCISCO — People's impressions of Chinese Americans are greatly influenced by what appears in the print and electronic media, but what is it that we often see?

Charlie Chan, the enigmatic Chinese detective, is still alive and selling station wagons on television to millions of viewers! Media hounds covering the recent youth gang shootings all claim to have uncovered exclusive stories about kids who hold Chinatown in terror. These distorted pictures and stories that sensationalize the activities of a small group of individuals have left the public with wrong ideas about the past and present of Chinatown.

FILMSTRIPS

Fortunately, there are organizations in the Chinese community who are telling the other side of what Chinese Americans are all about. The Association of Chinese Teachers (TACT) is one of these. This year TACT has produced four sound filmstrips about Chinese Americans for the secondary schools in San Francisco. These filmstrips are also useful on the college level and for an adult audience. Essentially the audiovisual materials tell the story of the Chinese in America. Joe Huang, producer of the TACT filmstrips, says, "Our filmstrips cover three basic areas — history, community, and stereotypes. The two history filmstrips tell about the early achievements of the Chinese in this country, as well as the equally important story of the later developments of the Chinese American community. The filmstrip on community looks at the problems and current issues of Chinatown, while the last filmstrip shows how images of Chinese Americans have been distorted in the media, and analyzes some common situations that Chinese Americans may encounter."

EFFORTS

Huang and TACT spent over a year in developing the filmstrips. They involved the efforts of numerous individuals and organizations in the Chinese community. For example, the filmstrips on history required collecting almost 200 historical photographs and drawings from more than twenty sources.

Commenting on the purpose of the TACT materials, Huang said, "Our filmstrips attempt to overcome the distortions and oversimplifications found in existing curriculum materials. They are packaged with the intent of reaching as wide an audience as possible. We have recorded the soundtracks in Cantonese as well as English to reach the non-English speaking audience. I hope these materials will help towards creating a better understanding of Chinese Americans."

SHOWING

TACT will present its first public showing of the completed filmstrips in a media program, *Asian America in Pictures and Words*, at the Chinese Culture Center on Saturday, Dec. 10, from 2 to 5 p.m. A special attraction will be the showing of *Wataridori: Birds of Passage*, a film produced by Visual Communications of Los Angeles. This much acclaimed documentary lends understanding to the history of Japanese immigration through the accounts of three surviving *Issei*, first-generation, Japanese Americans. □

McKEVITT VOLVO

OUR 38TH YEAR

BUY A VOLVO THIS YEAR AND BE PREPARED TO GET A LOT OF LOOKS

The 1978 Volvo has been very noticeably improved. Stop in and see how.

CALL FOR FREE TRADE APPRAISAL

McKEVITT VOLVO

2611 SHATTUCK AVE.
BERKELEY

848-2206

SINKIANG STORY

JACK CHEN $17.95

First published account of China's westernmost province in more than a century. Fascinating story of Sinkiang's past as well as its leap into the 20th Century.

Crafts of China

MICHAEL CARTER $9.95

Traces the background of Chinese cultural heritage from the time of the great dynasties to today. Color photos and illustrations.

Jing Ho Hauk Ho

VOL. 1 & 2 $3.50 EA

A make it, do it, learn it book of Chinese activities for children.

THE CHINESE POTTER: A Practical History of Chinese Ceramics
Margaret Medley $20.00

CHINESE PAINTING
James Cahill $12.50

THE CRADLE OF THE EAST
Ping-Ti Ho $20.00
Study of Neolithic and Early Historic China, with graphics

CHINESE CHILDHOOD: A Miscellany of mythology, folklore, fact & fable
Marguerite Fawdry $10.95

LHASA, THE OPEN CITY: A Journey to Tibet
Han Suyin $7.95

MAO TSETUNG IN THE SCALES OF HISTORY
Ed. by Dick Wilson $5.95

CREATING A NEW CHINESE MEDICINE & PHARMACOLOGY
Foreign Language Press $0.75

CONVERSATIONS WITH AMERICANS: Chou En-lai and the Chinese Revolution
Interviews by W. Hinton $1.95

FROM CANTON TO CALIFORNIA: The Epic of Chinese Immigration
Corinne K. Hoexter $8.95

AMERASIA JOURNAL V.4N.1, 1977
UCLA $2.75

IRON MOONHUNTER
Kathleen Chang $2.95
Story for children, illustrated with text in English & Chinese

IN MOVEMENT
Visual Communications paper $15
cloth $25
Pictorial history of Asian Amer.

• • •

EVERYBODY'S BOOKSTORE

17 BRENHAM PL.
SAN FRANCISCO
CA., 94108
(415) 781-4989

INSTRUCTIONS FOR MAIL ORDERS:
Payment must accompany order. Please pay by check or money order, payable to: EVERYBODY'S BOOKSTORE.
On all orders, include 5% postage and handling charge.
San Francisco Bay Area residents include 6½% sales tax.
California residents outside of S.F. Bay Area include 6% sales tax.
Prices are subject to change without notice.

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, SF, CA 94108.

OFFSET PRESSMAN. Operate offset printing press, plate-maker and binder. Color separation of pictures and portraits. Proof reading of Chinese copies. Min. 3 yrs. exp. $1260 mo. 40 hr. wk. Contact local S.F. Calif. Emplymt. Dvlpmt. Dept. Office. Ask for job order no. 5152952. Ad paid for by employer.

Job Opening for EDUCATION RESOURCE SPECIALIST, will teach vocational and conversational English in the classroom. Assist the Coordinator with specific administrative tasks. Must be bi-lingual in English, Cantonese and Mandarin, bicultural, teaching experience preferred. Salary range up to $1080/month depending on qualifications. Closing date December 15, 1977. Call: 391-7583 to apply.

With Compliments of
The Hongkong Bank of California
Chinatown Branch
933 Grant Avenue
San Francisco
Calif. 94108

JOE JUNG'S
RESTAURANT
881 Clay Street
San Francisco
362-6706

To all our friends . . .
Season's Greetings
from all of us at:
Bank of Canton of California
ESTABLISHED 1937. Member FDIC.
555 Montgomery St. S.F. 421-4883
743 Washington St. S.F. 421-5215
1201 Stockton St. S.F. 989-4088
2533 Noriega St. S.F. 681-5333
425 Eighth St. Oakland 451-6045

Public Affairs Assistant

(Writer)

Under supervision, exercises responsibility for writing news releases, preparing drafts of articles and a variety of materials for publication, and writing speeches and material for presentations. Assists in developing effective media relations and a comprehensive public information program which will cultivate citizen awareness, understanding of, and participation in, the Agency's programs. Requires bach. degree or equiv. in journ., p.r., comm., or related discipline; plus 1 yr. as a P.A. Specialist or equiv. involving prime responsibility for preparation of news copy for release to media, and substantial contact with media representatives, or 2 yrs. prof. exper. in journ., p.r., p.i., media relations, group participation programs, or rel. field; or equiv. quals. Salary, first step, is $16,008/yr.

Application must be submitted on MTC form (request from Personnel Office). Closing date for receipt of applications is December 16, 1977. Call:

METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION
Hotel Claremont
Berkeley, CA 94705
(415) 849-3223
EEO/AA EMPLOYER

MEDICAL RECORD SUPERVISOR for comprehensive outpatient health center. NEMS 982-6009.

CHING NIN CLINIC
HEALTH CARE FOR YOUNG WOMEN
Tuesday & Thursday 5-8 P.M.
Saturday 12-3 P.M.
青年
362-5728
511 COLUMBUS AVE.

EVENTS

WED., DEC. 7, 6:30 p.m.
Asians in Mass Media meeting, Chinese Culture Ctr., 750 Kearny, SF.

FRI., DEC. 9, 3 p.m.
Film in Mandarin "I am Waiting for You" Room E101, City College of SF, 50 Phelan, SF.

FRI., DEC. 9, 7:30 p.m.
Film: Tibet by Felix Greene, Chinese Culture Ctr., SF. ($1)

FRI-SUN., DEC. 9-11, 2-8 p.m.
I-Ching Illustrations on display at Cathay Bank, 777 N. Broadway, LA.

SAT., DEC. 10, 9 a.m.-5 p.m.
Conf.: The Bakke Case, an assault on affirmative action, LA Hilton, LA. (213) 899-5082.

SAT-SUN., DEC. 10-11, 10 a.m.-6 p.m.
Art show by students of Galileo Com. College Ctr., Fort Mason Art Ctr., Laguna & Marina, SF.

SAT., DEC. 10, 1 p.m.
Film for children at SF Museum of Modern Art, Van Ness at McAllister, SF. (863-8800)

SAT., DEC. 10, 1-5 p.m.
Christmas Fiesta, Fort Point, near Golden Gate Bridge toll plaza, SF.

SAT., DEC. 10, 1 p.m.
Film on Buddhism "The Cosmic Mountain" at LA County Museum, 5905 Wilshire Bl., LA.

SAT., DEC. 10, 1-3 p.m.
Chinese chess workshop with master Yu Louie, Chinatown Library, SF.

SAT., DEC. 10, 2-5 p.m.
Filmstrip showing, Asian America in Pictures and Words by TACT, Chinese Culture Ctr., SF.

SAT., DEC. 10, 7:30 p.m.
Sacred Music Concert by Chinese Christian Chorale at Chinese Alliance Church, 10th Ave & Cabrillo, SF.

SAT., DEC. 10, 7:30 p.m.
Film: Tibet by Felix Greene at Chinese Culture Ctr., SF.

SAT., DEC. 10, 8 p.m.
Christmas concert: Skyline College Choir, Our Lady of Angels Church, 1721 Hillside Dr., Burlingame.

SUN., DEC. 11, 10 a.m.
Misty Redwood Run, off Redwood Road, Oakland. (531-9300)

SUN., DEC. 11, 10 a.m.-5 p.m.
Last Day: Chinese ceramics from Japan, Asian Art Museum, GG Park, SF.

SUN., DEC. 11, 8 p.m.
Concert: Oakland Youth Chorus 4th annual Christmas concert, 1st Presby Church, Broadway bet. 26 & 27th Sts., Oakland.

SUN., DEC. 11, 11:30 p.m.
Dupont Guy program features Asian Women Group of Berkeley YWCA, KFRC. 610.

MON-THUR., DEC. 12-15, 2 p.m.
"The Christmas Star" at Morrison Planetarium, Cal Academy of Sciences, GG Park, SF.

MON., DEC. 12, 2 p.m.
Mei Lun Yuen Housing Project Public Hearing, Board Chamber, City Hall, SF.

WED., DEC. 14, 12 noon
Luncheon: Irish-Israeli-Italian Society Salute Chinese Friends, Joe Jung's, 881 Clay, SF. (621-5369)

WED., DEC. 14, 6-8 p.m.
Recruitment meeting, UC School of Social Work Asian Caucus, 150 8th St., 3/F, SF. (863-2505)

WED., DEC. 14, 7:30 p.m.
Chinese Women in Action presents Int'l Women's Year Conf. in Houston, 50 Fell, 1/F, SF.

WED., DEC. 14, 7:30 p.m.
China Camp public meeting, Marin County Planning Com. Chambers.

WED., DEC. 14, 7:30 p.m.
Play: Blessed Be (on Japanese American attitudes by H. Kashiwagi) North Beach Library, 2000 Mason, SF.

WED., DEC. 14, 8 p.m.
Christmas concert: Skyline College Choir at Our Lady of Angels Church, 1721 Hillside Dr., Burlingame.

SUN., DEC. 18, 4 p.m.
Christmas Concert, Cathedral Choir of Boys and Men, Grace Cathedral, 1051 Taylor St., SF.

SAT., DEC. 24, 3:30 p.m.
A Festival of Lessons and Carols, Cathedral Choir of Boys and Men, Grace Cathedral, 1051 Taylor, SF.

CHINESE FOLK DESIGNS
W. M. Hawley $4.50
The superb *hua yang* designs are intricate patterns cut freehand from paper in all the traditional symbols of Chinese art and literature. In this collection of 300 designs, this remarkably rich aspect of Chinese design work is presented in published form for the first time! They're for you to use in any way you see fit: in illustration, packaging, advertising, posters, pottery, needlecraft, even woven and hooked rugs. They will add exotic beauty, strangeness and novelty to any design project.

THE WOMAN WARRIOR
By MAXINE HONG KINGSTON $2.45
"Brilliant . . . its sources are dream and memory, myth and desire." - Jane Kramer
"A book of fierce clarity and originality." - Walter Clemons, Newsweek.

RETURNING HOME
Tao-chi's Album of Landscapes and Flowers intro. and commentaries by Wen Fong $17.50
A book of exordinary craftsmenship and rare beauty. Each of Tao-chi's painting is worth the price of the book. In hardcover with jacket.

Dreams in Harrison Railroad Park
By NELLIE WONG $3
"If there is such a thing as an Asian American Feminist Poetess, Nellie is that. Many of her poems deal with her childhood in Oakland Chinatown and her coming of age as an Asian American and a feminist . . ." - July Yung

CHINESE POETRY
By T.C. LAI and Y.T. KWONG $5
A book of Chinese poetry in English translation, with beautiful prints and calligraphy. In Hardvcoer.

LAO TZU, Tao Te Ching
A new translation of the work of a sage. Illustrated with photographs and graceful calligraphy. Tr. by Gia-fu Feng and Jane English.
☐ $3.95

TAO MAGIC . . . A beautiful, lavishly illustrated introduction to the world of Taoist calligraphy and Chinese mysticism, by Laszlo Legeza.
☐ $4.95

60 cents postage & handling
California Residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

Broadway Multi-Purpose Center Honors Pat Li

Actress Pat Li will be among the women being honored at "A Tribute to Outstanding Mothers" Sunday, December 11, at the Biltmore Hotel in Los Angeles.

The mothers will be presented with the first Annual Rose Award by the Broadway Multi-purpose Center, affiliated for the past 5 years with the Broadway Hospital, but is currently carrying out plans to become an independent agency.

The event is a fund-raising effort for the center which has been providing childcare services, drama classes, senior citizens assistance and other services since 1972. For information, call (213) 777-3446

School Chief Impressed by Chinese Pupils

SACRAMENTO—State schools chief Wilson Riles bemoaned the laock of motivation of American students compared to the "gusto and enthusiasm" of their Chinese counterparts last week.

Just returned from an 18-day trip to China with 13 US educators, Riles attributed much of the vigor with which Chinese students attack their studies to a sense of mission—a knowledge that their country is still undeveloped and that they can be part of its growth.

GRANTED

"We take so much for granted. They can't afford to take anything for granted," he said.

Although Riles said he could not live in China, he was impressed with the eagerness to achieve that he found in China.

One high school actually ran a factory, Riles noted. He said such an accomplishment is "going further than I'd care to go," but he praised the goal of introducing students to the "real world" before they reached adulthood.

"It's unrealistic to closet young adults for 18 years and suddenly expect them to go out and function in society," he said. □

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOMETOWN PAPER

LEGAL NOTICE

STATE OF CALIFORNIA

DEPARTMENT OF HEALTH

NOTICE OF PUBLIC MEETING

Notice is hereby given that the State Department of Health will conduct a public meeting on the application for Certificate of Need for the following facility.

Facility	Project Description
Mount Zion Hospital and Medical Center 1600 Divisadero St. San Francisco	Implementation of an on-line, mini-computer based hospital-wide medical information system

Estimated Cost

$2,048,934

The meeting is being held in lieu of the public meeting required under the Health and Safety Code which states that the appropriate area health planning agency will hold a public meeting for review and comment on certificate of need applications. As of this date, no area health planning agency has been designated by the State Advisory Health Council for this planning area.

Time of Meeting: 10:00 a.m., Thursday, December 8, 1977

Place: State Office Building
455 Golden Gate Avenue
Room 1154
San Francisco, CA

Members of the public are invited to attend.

Saleem A. Farag, Chief
Office of Statewide Health
Planning and Development

非洲的草醫藥

民英

像世界許多地區一樣，非洲的民族醫藥學具有十分悠久的歷史，非洲大陸上到處是豐富的草藥資源，富有經驗的民間草藥醫生遍佈各地。

非洲確實是一個草藥的大寶庫。無論是在悶熱而潮濕的赤道林區，還是在野草叢生的草原地帶，或者是在黃沙無垠、椰樹高聳的沙漠綠洲，都生長着許多有醫療價值的藥草。在毛里塔尼亞的一條公路旁，連綿一百多公里的地區全部覆生着珍貴藥材——沒藥林。在坦桑尼亞和貝寧，已經查明的藥用植物就在一千種以上。

在非洲不少國家的偏僻鄉村和牧村，醫療條件比較差，人們生了病都是找土生的民間醫生用草藥治療，有時乾脆自己找點藥草服用，久而久之，民衆從中找到許多治療疾病的辦法，積累了豐富經驗。在一些村鎮，經常可看到小草藥舖和草藥攤，草藥種類有幾十種甚至幾百種，有時還可看到具有相當規模的草藥市場，從植物藥、動物藥到礦物藥，種類繁多。植物藥多數是新鮮的，清香撲鼻。民間醫生就在那裏當場看病、賣藥。許多普通百姓也都能夠識別和使用草藥，一些家庭裏時常備有兩、三種到十多種的草藥，得了小病就用來治療。

草醫、草藥大量流傳民間，一直以來很受非洲民衆的歡迎。從草藥中加工提煉的一些製成品，在醫療上已初露鋒芒，顯示出不可忽視的地位。如阿拉伯國家廣泛用於止血、消炎用的石榴皮粉，阿爾及利亞治療結石症的紅擬漆菇，加納治療當地叫幾內亞蟲的寄生蟲病的草藥小花風車子，以及埃及草藥製成的治心絞痛、哮喘病的阿米等，事實證明都有較好的療效。目前，埃及治療白癜風的草藥製品——大阿米已暢銷世界很多國家。

非洲人運用草藥有悠久的歷史。在埃及的金字塔裏，人們從文物中發現，幾千年前埃及人已經大量使用草藥治病。然而，由於受到殖民主義的影響，非洲的草醫草藥却長期被歧視，民族醫藥的發展長期遭受壓抑。西方國家派人來把發現的珍貴草藥攫爲己用，加工製造成藥品再以驚人的高價出售給非洲國家。在許多非洲國家獲得獨立以前，殖民者還制訂法律，禁止賣草藥，不准草醫看病，一些民間草醫因而被罰欵、逮捕甚至判刑。

許多非洲國家取得獨立以後，普遍面臨着殖民統治所遺留下來的缺醫少藥的困難。在此情形下，草醫、草藥爲保障人們健康起了不可忽視的作用，特別是在偏僻的農村，更是民間醫生大展身手的天地。現時隨着非洲國家的發展進步，民族醫藥的發展和整理工作已開始受到重視，草醫、草藥的地位也正在隨之改變。

最近，非洲國家藥用植物和傳統藥方委員會舉行第五次會議，進一步探討發展非洲民族醫藥問題，表明民族醫藥在非洲已引起廣泛的注意，并將有廣闊的前景。

青史長留女豪傑

舒暢

莫重男兒薄女兒，
平台詩句賜娥眉。
吾儕得此孫生色，
始信英雄亦有雌。

——秋瑾

秋瑾（公元一八七五——一九〇七）字璿卿，號競雄，又稱鑒湖女俠，浙江紹興人，爲中國辛亥革命時期著名的女革命家，於一九〇七年七月爲清廷逮捕，慷慨赴義，英名長留青史。

秋瑾生長的年代，正是中國多難之秋，民族危機空前深重。清皇朝的黑暗腐敗，喪權辱國，激起這位女中豪傑的滿腔激憤，一九〇四年，她毅然衝破家庭的重重阻難，東渡日本留學，尋求救國救民的眞理。在日期間，秋瑾結識了一批革命志士，不久後參加了孫中山先生領導下的革命組織「光復會」和「同盟會」，并被推選爲同盟會浙江分會會長。一九〇六年初，秋瑾從日本回國，積極聯絡各地革命黨人，翌年，秋瑾主持紹興大通學堂，經常身着男裝，騎馬佩劍，帶領學生練習軍事，并秘密組織「光復軍」，與其他志士密商起義大計。然而壯志未酬，不幸被清廷逮捕，英勇就義於紹興城內軒亭口，死時年三十三歲。秋瑾的犧牲，更激起民衆的同仇敵愾，四年之後，武昌起義成功，全國響應，終於推翻了清朝政府，建立了民國。

秋瑾就義迄今已屆七十週年，一直受到人們的尊敬和悼念。現在，秋瑾在紹興的故居和大通學堂舊址，均被列爲浙江省重點文物保護單位，妥善護理，前往參觀憑弔的人羣絡繹於途。

秋瑾故居在紹興城內和暢堂，爲一所普通的民房，粉牆烏瓦，環境清幽。進入故居有一個小天井，并排是四間軒窗明亮的平室。從西至東是會客室，堂前，餐室和臥室。堂前兩壁和中間設有玻璃櫃，陳列着秋瑾的許多文物和圖片，有它的手稿「精衛石」和幾封重要的親筆信札，還有使用過的皮包、印章，以及經常戴用的白色織圍巾等實物。一幅秋瑾身穿和服、手持匕首的半身照，是她在日本留學時拍攝的，英姿勃勃，令人肅然起敬。

堂前靠西是秋瑾當年的會客室，圓桌、茶几、椅子都按原樣佈置，室內陳列着大通學堂的大幅照片。堂前靠東的餐室，有兩張秋瑾的男裝照，看到這些照片，當時秋瑾主持大通學堂，騎馬佩劍，練習軍事的情景，彷彿再現在人們的眼前。

最東的一間是秋瑾臥室，這裏的木床和書桌等都是原物，白銅墨盒上「鑒湖女俠」四字，躍然在目。打開床旁的板門，有一間特製在夾牆內的暗室，是當年秋瑾秘密存放文件和槍枝彈藥之所。秋瑾被捕後，清兵曾多次到此屋查抄，但這間暗室始終未被發現。

秋瑾殉難處的軒亭口，是一個丁字形的三岔路口，路中矗立着一座「秋瑾烈士紀念碑」。和紀念碑同時建立的，還有臥龍山上的「風雨亭」，此亭以秋瑾就義前所寫的「秋風秋雨愁煞人」詩句取名。現時風雨亭修葺一新，飛閣流丹，掩映在蒼松翠柏叢中，前往瞻仰的人們終年不絕。

景德瓷都

傅堯

瓷器，是中國的著名產品之一，而景德鎮瓷器則是中國瓷器中較早聞名於世的名貴品種，向以瓷質細膩、色白透亮、滋潤清雅著稱。

景德鎮位於中國江西省東北部昌江南岸，依山帶水，丘陵起伏，盛產製瓷原料。以產優質瓷土著名的高嶺村，就在景德鎮東一百里的地方。景德鎮原名新平，又名昌南。早在漢代（公元前二〇六——公元二二〇年），這裏就有了陶器的製造，魏晉南北朝時，這裏的陶器生產逐步發展爲瓷器生產，到了唐代，出現了有「假玉器」之稱的白瓷，宋代景德年間（公元一〇〇四年），官府在此開設御窰，景德鎮遂由此得名，瓷業也隨之興盛起來，晶瑩奪目的影青刻花瓷，就是這時誕生的。此後，景德鎮逐漸形成爲中國的瓷業中心，「瓷都」之名不脛而走。

明、清兩代，景德鎮瓷器除供應國內之外，還大批運銷海外。當時到中國購買瓷器的有東南亞、阿拉伯和歐洲諸國的商人。明代航海家鄭和七次遠航，到達東南亞、西亞、非洲東岸的的許多國家，也曾帶去大量景德鎮瓷器。明代正德元年，日本人祥瑞等曾專程到景德鎮學製青花瓷，歷時五年之久。

景德鎮瓷器造型優美，色彩絢麗，裝飾精美，廣爲世人稱譽，其中又以青花、青花玲瓏、顏色釉、粉彩、古彩及瓷雕等，最爲出類拔萃。

青花瓷是景德鎮陶瓷中獨特的名貴品種，早在元、明、清時期就已有較高的技術造詣，它是以一種純淨的青料在瓷胎上描繪紋樣，然後覆蓋一層透明白釉或淡青釉，經高溫一次燒成，具有色白花青、紋飾典雅的特質，而且永遠保持紋樣青翠欲滴的色澤，其彩繪方法近似中國的水墨畫，濃淡、深淺、疏密有致，具有濃厚的民族風格。

青花玲瓏是在宋代以後的鏤空工藝基礎上發展起來的一種獨特裝飾。先在素坯上雕鏤各種精巧的玲瓏孔眼，再繪上青花紋樣，然後上釉燒成，給人一種玲瓏剔透、晶瑩明朗的感覺。

顏色釉淵源於古代陶器，景德鎮瓷工自古以來創造了數達百餘種的色釉，這些色釉與不同造型配合起來，形成各種不同的特色，有的渾厚端莊，有的鮮艷明快，有的素淡雅緻，有的斑駁陸離，各擅其勝。

古彩、粉彩是傳統的釉上裝飾，古彩線條剛勁，色彩對比強烈，形像概括而誇張；粉彩則線條纖秀，顏色粉潤柔和，形象生動而逼眞。

瓷雕是中國傳統的工藝品之一。景德鎮的瓷俑在宋代就已具有很高的藝術水平。瓷雕有圓雕、浮雕、鏤雕、捏雕等各種工藝，坯料經藝人精心雕製成形後，施以不同的色彩裝飾，燒製成形態生動的藝術品。

景德鎮的瓷業生產，過去歷來依靠手工操作，現時已進展至機械操作的階段，全鎮有十八個大型現代化瓷廠，使用礦石粉碎機、煉泥機、壓坯機、施釉機、貼花機、鎏金機等配套機械，產量比過往多逾數倍。僅其中兩座瓷廠，年產瓷器就達二百五十萬件以上。景德鎮每年有大批瓷器出口，除傳統的藝術陳設瓷、各式花瓶、花盆、缸、薄胎皮燈、瓷雕與瓷板畫外，還有各種成套的茶具、酒具、餐具等，很受各地用家的歡迎。

聖誕節大賣獻

通商銀行供獻閣下三種定期存款

Amana. Radarange.

[1] 一千八百五十元　四年期
[2] 二千六百五十元　三年期
[3] 四千一百元　二年期

閣下存款當日可得最新電子焗炉一座。

(AMANA TOUCHMATIC RADARANGE MICRO-WAVE OVEN) 作爲存款利息之提前領取。

如有他處存款請將存摺交來敝行代辦一切轉移手續　Model RR-9

本行爲當地資本之華僑銀行利息優厚服務忠誠。

AN IDEAL GIFT FOR CHRISTMAS
INSTANT INTEREST now with BANK OF TRADE
AN AMANA TOUCHMATIC MICROWAVE OVEN
IN LIEU OF INTEREST

SIMPLY OPEN A TIME CERTIFICATE OF DEPOSIT　SAVE $1850 FOR 4 YRS　SAVE $2650 FOR 3 YRS　SAVE $4100 FOR 2 YRS

FEDERAL REGULATIONS REQUIRE SUBSTANTIAL PENALTIES FOR EARLY WITHDRAWAL

金山通商銀行

BANK OF TRADE
OF SAN FRANCISCO

1001 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA 94133　Tel. 982-3570
MEMBER FDIC 每戶聯邦政府保險四萬元

香港的街頭露宿者

荆島

據香港大學學生最近進行的一次香港露宿者計劃調查所得，發覺現存的露宿者福利設施，有需要的人知道的并不多。一個顯著的例子是，很多領取公共援助的露宿者，都是在入院接受醫療時接觸到社會工作者，才知道可以申請公共援助的。

據調查所得顯示，香港的露宿者很少人知道有「露宿者之家」的存在，更少人願意申請入老人院。除了有關方面缺少對實際有需要的人作宣傳之外，露宿者的自卑、失望，孤獨生活和文化水平極低，也是他們不認識現存福利設施的種種原因。

顯然，香港社會福利署對露宿者的問題是重視不足的。雖然，香港的一些志願團體義務設立「露宿者之家」，但是由於設施不符合實際，形成使用率只有一半，換言之，空着一半床位無人問津。舉例說，全香港共有三家「露宿者之家」，只有汝洲街的才收留男性露宿者，其餘醫院道和馬頭涌道的只收容老婦，這與露宿者絕大多數是男性的情況，成了不協調的對比。

同時，「露宿者之家」只讓露宿者由黃昏六時逗留到次晨八時，白天不能留在那裏，這條規例，是風雨不改地執行的，故此，住在那裏的老人的生活并不好受，每天一早便要收拾床被雜物，趕着在關門之前離去，天氣好時還可以在公園呆坐，倘天寒地凍時，只得在公厠或樓梯底瑟縮着。

香港大學學生所作的調查還顯示，在日常工作中，香港社會福利署的工作人員，很少主動出去接觸可能的受助人。在不少情況下，福利工作人員所提供的福利是不切實際的，受助者大都不能接受，但責任却又大多推卸在受助者身上。如一個老人，因不良於行，而不能接受位於六樓的徙置大厦單位。福利工作人員就把他的情形留作「自動退出」來處理，取消了他的申請。這個例子反映了一些福利工作人員在工作時根本不考慮受助者實際情況的作風。此外，有一些提供給老人的福利措施和設備，申請手續非常繁複費時，如申請補領身份證、繳交費用和申請公共援助等，皆由一個部門轉到另一個，費時失事，對年紀老邁的申請人來說，這是要求太過份了。

香港大學學生調查所得并顯示，露宿者急待於解決的，說到底還是「家」的問題。他們需要一個能抵擋風雨侵襲的住所，需要獲得照顧，膳食問題也不應忽視，有不少露宿者就因爲營養不良而導致患病的。

金山客批世情

☆蒙塵

美國最近流行之新毒品，名曰「天使之塵」。

金山客曰：天使而蒙塵，慘哉！

☆謀殺未來人類

美國全國婦女大會決議，通過要求立法准許墮胎自由。

金山客曰：亦即准許自由「謀殺未來人類」也。

☆拍者有罪

紐約民鐵吾刑事法院一位法官裁決，未獲當事人同意而摸人屁股者，乃犯罪行爲，可判坐牢。

金山客曰：未獲人同意而拍馬屁者宜留意焉！

☆硬漢

香港囚犯，有「歐籍」「華籍」之分，最顯著者爲歐籍囚犯睡軟蓆；華籍囚犯睡硬蓆。

金山客曰：據此而論，華籍囚犯尚屬「硬」漢也。

☆怒髮衝冠

專家指出，一個人在盛怒之下，本身氣力可增加三倍。

金山客曰：「怒髮」可以「衝冠」，不無道理。

得啖笑□□□ 現場錄音

無毒煙草　難乎討好

英國兩家最大的煙草公司「帝國煙草」和「加拉赫斯」曾大量投資，製造一種不含毒素的合成煙草，滿以爲許多人怕吸煙導致癌症，此種香煙必大受歡迎，誰知這種代用品推出市場之後，因爲究竟不是眞煙，顧客不感興趣，結果無法推銷。製造商大失所望，只好將一億支合成香煙（共值二百七十五萬鎊）存貨，忍痛付諸一炬。

財來有方　黑市何妨

蘇聯消費市場欠缺完善計劃，絕大部份人民都要從黑市中購買日常用品。黑市交易的幕後「企業家」因此大賺其錢。

當這些「企業家」荷包日形腫脹時，擔心自己的財富引起注意而遭到當局調查。唯一可以遮掩的方法是得到一張中獎的彩票。因此他們往往詳閱報紙上的彩票得獎者名單，以高價向得獎人要求轉讓。有了中獎彩票後，便可以公開自己中獎的消息，證明自己財來有方了。

孖生男女　有幸同聚

瑞典一艘遊覽船最近載着一百二十對瑞典孖生男女到英國旅遊。場面熱鬧，皆大歡喜。

這一別開生面的壯舉，是那艘遊覽船的船長達爾斯托拉姆想出來的主意。他在報紙刊登廣告，結果反應熱烈，獲得六百份的答覆。獲選參加的孖生男女，上至七十高齡的老人，下至稚齡兒童。陣容甚盛。

原來船長達爾斯托拉姆自己也是個孖生子。

長壽之鄉　全憑佳壤

在蘇格蘭東部上雪寧咸的一條村子，它的村民比其他英國人要長壽。原因據說是他們脚下的土地特殊。

據說，該村的土地富於鐵、鈣和鉻，這些物質被當地居民通過種植蔬菜而攝取，成爲身體難得的養份。

一位病理學醫生說：「上雪寧咸的老年人，肉體和精神方面都很活躍。有一位百零三歲的村民可作典型代表，他每天都替其他不如他壯健的朋友奔走去買東西。」

不良電視　害死孩子

西方的不健康的電視內容，害人不淺。尤其是對於無知兒童，危險性更大。最近，東京一個女孩子因爲模仿電視一幕上吊的趣劇，竟至吊死了自己。這女孩名叫田中幸子，年僅十歲。十月八日出事，被送進醫院搶救，結果死亡。

有獎猜謎

※手尾未清

女婿：老婆病左，唔該你同我出醫藥費同埋住院費用喇。

岳父：我係負責養女嘅喲，點能同人養埋老婆啊，我嘅女嫁俾你就要你負責佢嘅費用喇，點解叫我出錢喲。

女婿：呢，醫生話囉嗎，你嘅女嘅病，係兩年前嘅舊病復發，個陣時佢重未嫁俾我，咁應該係由你負責先之係嘅。

（李紹昌著知止齋對聯詩歌集）一册。

㈠頭插雉雞毛，身穿翠綠袍，走進湯家莊，改換大紅袍。（猜食品一）

㈡年紀並不大，鬍子一大把；不論遇見誰，總愛喊媽媽。（猜動物一）

㈢紅船頭，黑篷子，二十四把快篙子；撐到人家大門口，嚇壞多少小孩子。（猜昆蟲一）

＊　＊　＊

上期謎底：㈠乒乓球。㈡烏龜。㈢忍。

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是

請批評！
請指教！

此書爲香港中文大學校外進修部主任賴恬昌主編。全書收集成語均有中英文解釋，書後另有廣東民間諺語列例甚多，爲參考治學資料佳作。

成語選譯續編

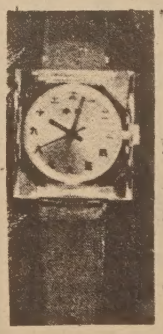
精裝每本四元半，另加稅每本二角及郵雜費六角。

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

萬生殯儀館 華埠近遷

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館•遷址大埠
失打街一壹二叁號(近 Polk St.)
NEIL BROWN 或維多利亞吳夫人仍將繼續式十四小時每週七日服務。
本館內有很多停車地方
電話仍爲 474-2900 或 673-3000
Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

Give A Chinese Watch
中華牌



Still only $12.95

(Add 60 cents postage plus 85 cents Cal. sales tax)

Indicate choice of dial colors: red, blue or green.

（手錶每個十二元九角五分，另加六角郵費及稅，顏色有紅，綠等，任君選擇）

Send orders to:
Watches, c/o East/West
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

黃帝陵風光

相傳黃帝是中國歷史上最早的一個帝皇，其陵墓位於陝西省黃陵縣的橋山之上，翠峯拱峙，俯瞰沃野，景色清幽怡人。

黃帝姓公孫，名軒轅。據黃陵縣誌記載，「黃祖征蚩尤，作甲子，造律呂，製衣裳，文德武功，炳耀史册……」，後人爲了紀念黃帝，遠在漢代就立廟爲記，以後歷代均有刻石祭文。現時黃帝廟被列爲中國重點文物保護單位，每年有許多遊客到此參觀。

出黃陵縣城東行約一里路，便是黃帝廟，周圍蒼松翠柏，葱鬱挺拔。跨進廟院，兩旁屹立着參天古柏，花圃異長滿百花異草，香氣四溢。迎頭有株古樹，樹形蒼勁，爲羣柏之冠，旁邊立着一塊「「軒轅手植柏」的石碑，據云此樹已栽植五千五百多年，樹高五丈八尺，下圍粗達三丈一尺，這樣巨大的柏樹，在中國是極罕見的。

院子西階下有另一古柏，名將軍柏，表皮斑痕密佈，排列一如甲狀，柏液外流，似有鐵釘在內，古來相傳是漢武帝金甲印烙所致。樹旁有一碑亭，碑石上刻漢武帝征朔方返掛甲於此樹等字樣，碑基石上還有脚印，據說是漢武帝掛甲時踏的。自然，這都是傳說而已。

黃帝廟中間建有一亭，全爲紅綠相映的油漆彩畫，於一九五八年重建而成，四周柏樹參天，多爲明清兩代遺物，亭內碑石上有很多遊人題詩，琳琅滿目。

黃帝廟建築宏偉瑰麗，爲民族特色的宮殿模樣，正庭中央的牌位上，寫着「軒轅黃帝之位」六個大字，從外到內，雕樑畫棟，鮮艷奪目。黃帝廟始建於漢代，唐代宗大曆年間置城北橋山西麓，宋太祖開寶五年移建今址，元明清各代疊有修葺。

從黃帝廟向西北行，便是橋山，其得名是因河水繞流東西南三面，山形如橋。橋山上古柏森森，林風颯颯，猶如綠色的海洋，難怪自古以來「黃陵古柏茂冢花」被列爲黃陵縣八景之一。據縣志記載，一九三六年橋山柏樹計有六萬一千餘株，現有的柏樹則已遠超此數了。直登橋山峯頂，有一大亭，亭中碑石上書「黃帝亭」三字，亭後有一石碑，刻着「橋山龍馭」，古碑後的一座宏大墳墓，就是馳名的黃帝陵園，雄偉非凡。

黃帝陵南側，在墓柏中立一碑，隸書「漢武仙台」四字，碑後有座高大的土台，傳說漢武帝征朔方返，在此築台祭黃帝，此處可以踞高遠望四周交錯的羣峯，極目遠眺，黃陵縣全景盡收眼底，良田阡陌，河水如玉帶繚繞，公路上車輛穿梭不絕。

往東走去，就是黃陵「龍灣曉霧迷長岸」的一景，緊靠橋山東面的鳳嶺山，整面山坡修起層層梯田，嫩綠的洋槐、桃、杏、桑、柏、楊、柳、松等樹木，生長密密麻麻，綠油油的作物爭着吐穗、揚花，旭日初照，朝露輕灑，意境迷人。

荔枝灣話滄桑

閔鉞

荔枝灣，亦稱荔灣，是廣州一處遊憩勝地，說起來，它有一段頗不簡單的滄桑史。

遠在古代，廣州城郊西廓的農民就把瀕臨珠江白鵝潭一帶的沼澤地區，開基築塘，遍植菱藕及荔枝佳果，成爲一片風光如畫的水鄉，被稱爲荔枝洲。清粵督阮元「廣東通志」引證舊志所說：「江南洲周回九十里，中有荔枝洲，洲上荔枝，冬夏不凋。」認爲荔枝洲就是荔枝灣的古名，即後來詩人所詠的「白荷紅荔半塘西」的荔枝灣的前身。

唐代咸通年間（公元八六〇至八七三年），荔枝灣給達官貴人看中了，在那兒築了別墅遊宮，名爲「荔園」，作爲消夏宴遊之地。詩人曹松雪曾追陪嶺南節度使鄭從讜遊荔園，在宴遊之後就曾寫過「葉中新火欺寒食，樹上丹砂勝錦州」之句。自此，八十年後，南漢皇劉鋹，又在那裏建造了離宮宴苑，名爲「昌華苑」，佔地數十畝。宮裏用雕花的沉香木爲柱，用琥珀眞珠裝飾擔桶，每逢荔熟，便以蜀錦作帳，集官宦宮妾在此大排筵席，飲酒作樂，大啖荔枝，號稱「紅雲宴」，可謂極盡奢華之能事。後潘美伐廣州時，全部府宮付之一炬。

到了元朝，荔枝灣又成爲「御果園」，蒙古貴族除了嗜荔枝外，另要吃「渴水」，「渴水」蒙古語叫「舍利別」，是用廣東的一種特產宜母子（檸檬別名）榨汁煎糖製成，據說香醇經久不變。當時，荔灣的「御果園」種有八百多株宜母果，製煉「渴水」上貢朝庭。故元人吳萊曾有詩云：「廣州園官進渴水，天風夏熟宜檬子。百花釀作甘露漿，南園烹作赤龍髓。」

明代，也有不少士大夫在荔枝灣建築名園別墅，以圖優悠雅適，并把那裏定爲「荔灣漁唱」的廣州八景之一。據「廣州府志」上的記載：「荔灣旁遍植荔枝，時際炎夏，蟬鳴和唱，郡人咸趨之，以擷採枝頭新果」。

但荔枝灣最有名氣的時候，還算是到了清代。在嘉道年間，首先有一紳士在那裏建了一所園林，取名爲「虬珠圃」。接着道咸年間，番禺鹽商潘仕成建一園圃，稱「海山仙館」，這就是荔灣從來最豪華最講究的建築了。「海山仙館」，佔盡了荔枝灣的勝景，園內山丘石道，用人工堆砌，迂廻曲折，有人工湖多座，水中遍植蓮花，湖堤則垂楊互接，荔樹相連，其水直通珠江，煙波浩渺，并可泛舟。此外，還建有雕樑畫棟之高堂，配有廻廊三百間，蓮池中築有一畫舫歌台，用朱欄環繞，四便駕橋名曰「昌華小苑」，園內并有層樓高閣，曲房密室十餘處，周圍花木扶疏，清風除來。當然，此種勝景當時只有富豪仕第才能享受，尋常百姓則只能望園興嘆了。

這些歷史上的陳迹，早已不復存在，迨至數十年前，荔枝灣沒落不堪，每當夏日黃昏，雖也遊艇如梭，但一道窄窄的小河，水色渾濁，到處是茨菰塘翻起的爛泥，加上垃圾飄浮，衞生條件十分惡劣。這種情況繼續了一段時期。最近年代，人們把荔枝灣闢成公園，建起十多個大小人工湖，疏濬湖底，岸上廣植荔枝，楊柳，紫荊，夾竹桃和各種花木，才使荔枝灣興旺起來，至今那裏四季如春，一泓澄碧的湖水，伴着鬱葱叢林，波光樹影，令人心曠神怡，每逢假日，遊人絡繹不絕，荔枝灣的名字，將更爲世人所熟知了。

治癌的中藥方

小白

中醫治癌，以內服中藥爲主，其中一些單方，對癌症有頗佳的療效。

前新加坡大學校長李光前，多年前曾到中國醫治肝癌，得三處方，服藥數月後肝癌得愈，體重增加，精神轉佳，返回新加坡後，他公開所服處方如下：

第一方：白花蛇舌草二兩（重症四兩），鐵樹葉一尺（重症尺半），紅棗十個（重症十五個）。水二大碗煎至大半碗（約一百五十CC），睡前服。

第二方：朝鮮白參二錢（另煎冲入），丹皮三錢，炒建麵三錢，生杜蠅一兩（先煎二十分鐘），丹參三錢，生白芍四錢，生熟薏米各四錢，於述二錢，廣玉金三錢，八日札三錢，雲茯苓三錢，炙龜甲四錢，生地三錢，半枝連五錢。水二大碗，煎至半碗，上午七時十五分空肚服。藥渣再煎，下午三時半空肚服，此方可長期服用。

第三方（調補劑）：雪蛤膏一錢，紅棗四個，冰糖適量。三物同燉，每日服二次。忌煎炒油膩食物。可多飲鮮牛乳，食生熟鷄蛋，幼滑糕餅，生果等。忍煩躁。宜多休息。飯後散步不超過十五分鐘。

歡迎訂閱

東西報

國民儲蓄貸款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

Established 1885

1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660

Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $40,000

不冒險不投機保證安全

要與家要立業必須儲蓄

名列全美第六資產廿億元

譽爲儲貸巨人分行七十多間

給息優厚比商業銀行爲高

政府機關保險每戶四萬元

創服務紀錄獨步全門華埠

職員通曉國語及四邑方言

十二個窗口歡迎諸君光顧

分行設南北加省華人聚居城市

本市樓街分行：1541 Polk St., near California

東灣屋崙分行：1325 Broadway, Oakland, Ca.

參克阿瑟分行：4017 MacArthur Blvd., at 38th Ave. Oakland

二埠丁街分行：330 "J" St., 4th St., Sacramento, Ca.

副總經理葉華埠分行經理駱來添 駱來添 敬啓

電話：772-1660

三藩市總行好街七百號

浮世漫錄

蔣覺夫

二十、麻雀經 (二)

又麻雀，又稱打牌，以銀錢爲注碼，所以作爲一種賭博，但不同于番攤牌九等博彩，前者需要練習技術，造詣有高低，故稱文賭，後者全靠運氣，速戰速決，故稱武賭，由此品格分上下，文賭兼具娛樂性，應付社交場面之用，武賭形同博殺，不能登大雅之堂。

昔日，青年初入社會，幾乎都要學打牌，但很少浸淫于此，家庭中難得聽到牌聲，偶逢喜慶盛舉，親朋群集時，方見數檯牌戲，亦不過玩四圈八圈即收場。直到社會生活轉變後，工商業發達，從業人員公餘尋找消遣娛樂，俱樂部應運而生，打牌遂逐漸普遍興起。

三十年代，我服役廣州，大戰前市面繁榮，幾乎每晚我在長堤各酒家雀叙，前在上海曾初識牌術，南來後遂因環境關係加勁練習，經過年餘的苦幹，勞神傷財，終究徹悟打牌之非，從此自律，僅在適當場合，偶一爲之，以娛樂爲原則，決不參予雀叙之局。從我在廣州打牌的經驗，可以略述此道之非。

(一)邀人雀戰，存心不良。在廣州時同事間多喜打牌，平時友誼深厚，但在牌桌上却劍拔弩張，如臨大敵。有時數日未見，相逢閑談，常問近來打牌手氣如何，這是打牌者迷信手氣好壞可以影響勝負。如果你說，近來手氣甚佳，連勝數局，那時問者略談幾句就告別。如果你說，近來手氣不佳，連戰連敗，那時問者常會邀請你，再來試下手氣如何。他希望同手氣劣的人打牌，易于贏錢。有位朋友爲麻雀高手，每局必勝，有次我同他在路上遇人問他手氣如何，他說不太好，那人就請他去再試一下手氣，相約定局而別。其實他剛告我，昨夜打牌大勝，手氣甚佳。由此我明白，邀人雀戰存心不良，我的朋友假言手氣不好，就是針對那人的存心不良，彼此都是存心不良，未戰之前已包藏禍心。我也回憶起自己從來說實話，負多於勝，所以常被邀請入局。知此心理後，我對邀請雀戰的人，自然發生鄙視的感覺了。

言兩語

比利

美國總統有一個弟弟名叫比利，這年來到處演講和做商業廣告宣傳，賺的錢比總統年俸還要多。

這當然受到好些人的攻擊。認爲比利不應籍哥哥的名聲去賺錢。

可是在美國政客中，不知多少一面拿公家薪俸，一面到處旅行、替自己作「公共關係」，爲自己將來事業打基礎的。

爲名爲利者都不外是一丘之路。

（方士）

短聞

☆英記者格蘭氏最近被邀訪西藏，所拍攝之紀錄片將在下星期六（十二月十日）晚七時半在中華文化中心放映，門券一元半。

☆日本博物院收藏的中國瓷器，不少是明代景德鎮精品，現在金門公園亞洲藝術館展出，展期至十二月十一日止。

☆由安老自助處贊助的康復戒毒中心在十二月十五日星期四下午四至七時開放。介紹該中心工作，地點是史旦仁街七十七號（六六八—一五七〇）。

☆本週末在中華文化中心放映之「西藏」影片，除星期六晚一場外，另加星期五（十二月九日）下午七時半一場，入場券收一元。

☆馬連縣計劃委會討論保存早期華人漁人村落「中國營」會議，定十二月十四日下午七時半在該縣政府舉行。

靈芝

眞理隨筆選集
函購每本二元

余卓雄 著

秦始皇求靈芝草，渴望永生，並非過錯。錯是他只求在地上不死。怎樣才可以從人間進入仙境，請看本書。

SALVATION BOOKROOM
1450 Powell Street
San Francisco, Ca 94133

東西報是東西知識的橋樑
東西報刊載的都是好東西

東西報
合訂本

第八卷（一九七四年）
第九卷（一九七五年）
第十卷（一九七六年）
每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
均有
現貨齊備　全美批發

歡迎訂閱
東西報

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

在聖誕節前的五個星期內，本報有一個優待新定戶的辦法。讀者們寄來的第一個本國定戶每年報費十二元，但第二個開始每年只收報費八元。（國外定戶加郵費每年五元。）

姓名 _____

地址 _____

快郵號碼

請寄三藩市東西報收

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

讀者注意：訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

EAST WEST 東西報
THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUMN 11, NUMBER 48 • DECEMBER 7, 1977 • 20 CENTS
公元一九七七年十二月七日 • 第十一卷 四十八期 （每份二角）

文化中心部份場地
市府租用十五年期

（本報訊）上週本報報導中國國樂團團員周安華被恐嚇臨時退出演奏一事。三藩市市政府轄下之街坊藝術會負責人馬克・鄧頓在十二月六日發表聲明，指出市政機構租出中華文化中心禮堂及展覽場地（每年三分一時間），及該中心社區會議廳（全部時間）爲所有社區文化藝術團體之用。並全力支持該會華埠主任陳國立對推動社區文化活動的努力。

加州國會上議員格蘭斯頓氏訪華埠時與一位九十三歲老人閒談

Sen. Cranston greets a 93-year-old gentleman. (Photo by Kem Lee)

本報走訪陳國立主任，據他說這次事件的發生是極其不幸的。雖然任何華埠活動都少不免被人滲以中國政治色彩。但最可惜的是社區人士不明眞相。

他說早在一九七五年六月，市府機構（藝術委員會）便和中華文化中心達成協議。由市府租出中心禮堂及兩旁展覽場地及社區會議廳，爲期十五年（一九九〇年合約期滿），由市府一次付出十五萬元租金。這些租來場地交藝術委員會轄下的街坊藝術會管理。所進行一切活動與文化中心無關。陳君說這合約雖然已經簽訂了兩年多的時間，但社區中知者不多，故不免有一些誤會。

藝術委員會也不是只在文化中心租賃場地，在本市其他地區也有六處地方爲藝術委員會租去。其他鄰近華埠的有天寅街近金都戲院的前意裔美以美教會。

陳君說：「在這事件中，我們同情周安華及其他團員所受到的困擾。但其實觀衆的損失最大。許多人注意到她的缺席，但絕對沒有想到是受到中國政治的影響。在華埠裡部份人士也許對文化中心有成見，但他們不應拿街坊藝術會的節目來出氣！」

陳君指出街坊會與文化中心之間不外是住客與房東間的關係。

以前市府藝術委員會只會辦些交響樂團、歌劇團及芭蕾舞團的工作。後來因爲市民抗議，認爲很多民間性的文娛活動也應受到市府資助。藝術委員會乃設立街坊藝術會，在各區租賃演奏會議場地，爲一般市民服務。

街坊藝術會服務範圍很廣，陳國立君說，如果社區有一隊樂隊或一班舞蹈愛好者有意演出。只要他們是個非牟利團體，街坊藝術會可以協助他們免費印發宣傳資料，借用音響、燈光、活動舞台等器材，找排演及演出的場地，幫助他們申請免稅立案及輔助基金…街坊藝術會是政府機構，不受美國政治影響，當然更不受中國政治的影響。

此外街坊藝術會還舉辦免費的音樂班。現在正在進行的有每星期三晚七至九時的聲樂及中國流行曲學習班，由彭德慧謝榮裕主持。陳君自己也教授一個每星期六上午十時至十一時半的吉他琴班，在文化中心上課。

陳君說吉他琴班已告「客滿」，第一星期有十八名學生，還有一些要插班。

他一家是來自香港的移民，在三藩市已有十四年之久。七三年陳君在加大經濟系畢業，但却發現他的興趣在音樂及其他方面。除了在三藩市音專習吉他琴外，他還參加了一些戲劇活動。今年夏季他參與市立大學歌劇「耶穌巨星」的演出，也曾爲合作慶會出力，跟着在九月便被聘爲街坊藝術會華埠主任。

陳君認爲與社區各階層人士聯繫是很重要的。他說希望這次的不幸事件使社區人士明瞭街坊藝術會的工作，使同樣事件不會重演。

現在他正在安排安老自助處籌備在街坊藝術會贊助下的一項活動。那是在十二月十七日星期六下午在文化中心舉行的老人聖誕聯歡會。

（陳國立君照片刊第五頁）

不是地區性問題

（東西報社論）當三藩市華埠打鬥傷殺事件傳到別處的時候，不少住在美加別處的華人都深感慶幸他們沒有在三藩市定居。可是不久消息傳來，美加各地華埠都受到黑幫份子的威脅。紐約幫黨份子有遠征芝加哥之舉，三藩市的肇事後也聞多往南加州逃避。在紐約受審判的一名兇手也聞是從溫哥華去的。

上星期加州沙加緬度（二埠）五華人團體聯合聲明，要求受騷擾或威脅者與警方合作。另加拿大多倫多城傳來消息，說該地華人社區也不很平安。（見本報第一頁）。

今天交通發達，旅行不必路票。幫黨份子和各界人士一樣可以乘車駕機來來往往。黑幫問題已不是一個地區性問題，而是全國全洲的問題。北美洲華人領袖應及早舉行會議商討對策。

（劉池光）